Gesetz-Sammlung für die Königlichen Preußischen Staaten.

ZBIÓR PRAW dla Państw Królestwa Pruskiego.

№ 32.

(Nr. 5279.) Verordnung, betreffend die Gerichtsbarkeit über die Preußische Garnison der Bundesfestung Rastatt. Vom 1. Oktober 1860.

Im Namen Sr. Majestät des Königs.

Wir Wilhelm, von Gottes Gnaden Prinz von Preußen, Regent,

verordnen auf Grund des §. 13. des Gesetzes vom 8. Juni 1860. (Gesetz-Sammlung S. 379.), was folgt:

§. 1.

Die durch die Order vom 19. Juli 1834. (Gesetz-Sammlung S. 191.) und den Artikel VIII. Absatz 1. des Gesetzes vom 26. April 1851. (Gesetz-Sammlung S. 283.) wegen der Gerichtsbarkeit über die Preußischen Garnisonen der Bundesfestungen Mainz und Luxemburg getroffenen Bestimmungen werden hierdurch auch auf die in der Bundesfestung Rastatt stehende Preußische Garnison für anwendbar erklärt.

§. 2.

Die Gerichtsbarkeit über die zu dieser Garnison gehörigen Militairpersonen und Beamten, so-

(No. 5279.) Rozporządzenie, tyczące się jurysdykcyi nad Pruskim garnizonem fortecy związkowéj Rastatt. Z dnia 1. Października 1860.

W imieniu Najjaśniejszego Króla.

My Wilhelm, z Bożéj łaski Xiążę Pruski, Regent,

stanowimy, na mocy §. 13. ustawy z dnia 8. Czerwca 1860. (Zbiór praw str. 379), co następuje:

§. 1.

Rozkazem z dnia 19. Lipca 1834. (Zbiór praw str. 191) i artykułem VIII. ustęp 1. ustawy z dnia 26. Kwietnia 1851. (Zbiór praw str. 283) względem jurysdykcyi nad Pruskiemi garnizonami w fortecach związkowych Moguncyi i Luxemburgu wydane postanowienia uznają się niniejszém za ważne również dla Pruskiego garnizonu stojącego w fortecy związkowéj Rastatt.

§. 2.

Jurysdykcya nad należącemi do tegoż garnizonu wojskowemi osobami i urzędnikami,

Ausgegeben zu Berlin den 19. November 1860.

Wydany w Berlinie dnia 19. Listopada 1860.

wie über deren Angehörige in dem Umfange des gedachten Gesetzes soll dem Kreisgerichte zu Wesel zustehen.

Urkundlich unter Unserer Höchsteigenhändigen Unterschrift und beigedrucktem Königlichen Insiegel.

Gegeben Baden=Baden, den 1. Oktober 1860.

(L. S.) Wilhelm, Prinz von Preußen, Regent.

Simons.

In Vertretung des Kriegsministers:

Hering.

jako też nad ich przynależącemi w objętości rzeczonéj ustawy ma służyć sądowi powiatowemu we Wesel.

Na dowód Nasz Najwyższy Własnoręczny podpis i Królewska pieczęć wyciśniona.

Dan Baden-Baden, dnia 1. Października 1860.

(L. S.) Wilhelm, Xiążę Pruski, Regent.

Simons.

W zastępstwie Ministra wojny:

Hering.

(Nr. 5280.) Allerhöchster Erlaß vom 18. Oktober 1860., betreffend die Genehmigung der unter der Firma „Deutsche Feuerversicherungs=Aktiengesellschaft" in Berlin zu domizilirenden Aktiengesellschaft und die Bestätigung der Statuten dieser Gesellschaft.

Auf Ihren Bericht vom 14. Oktober d. J. will Ich zur Errichtung der unter der Firma „Deutsche Feuerversicherungs=Aktiengesellschaft" in Berlin zu domizilirenden Aktiengesellschaft zur Versicherung gegen Feuersgefahr hierdurch die landesherrliche Genehmigung ertheilen und zugleich dem anbei zurückerfolgenden, am 13. September d. J. notariell vollzogenen Statute der Gesellschaft mit der Maaßgabe Meine Bestätigung bewilligen:

(No. 5280.) Najwyższe rozporządzenie z dnia 18. Października 1860., tyczące się przyzwolenia do utworzenia towarzystwa akcyjnego, które pod firmą »Niemieckie towarzystwo akcyine zabezpieczenia ogniowego« w Berlinie ma mieć zamieszkanie i potwierdzenia statutów tegoż towarzystwa.

Na sprawozdanie WPanów z dnia 14. Października r. b. udzielam niniejszém Monarsze przyzwolenie do utworzenia towarzystwa akcyjnego do zabezpieczenia przeciw niebezpieczeństwu ogniowemu, które pod firmą »Niemieckie towarzystwo akcyine zabezpieczenia ogniowego« w Berlinie ma mieć zamieszkanie i nadaję zarazem na powrót dołączonemu, dnia 13. Września r. b. notaryalnie podpisanemu statutowi towarzystwa z tą modyfikacyą Moje potwierdzenie:

1) daß die Geschäfte der Gesellschaft nicht eher beginnen dürfen, bis der Nachweis geführt worden, daß das volle Aktienkapital nach den Bestimmungen des §. 7. eingezahlt resp. belegt ist, und daß, wenn dieser Nachweis binnen sechs Monaten von heute ab nicht geführt worden, die gegenwärtige Konzession erlischt, und

2) daß die gemäß §. 55. aufzustellende jährliche Bilanz durch die Gesellschaftsblätter (§. 63.) öffentlich bekannt gemacht werden muß.

Dieser Erlaß ist mit dem Statute durch die Gesetz-Sammlung und durch das Amtsblatt der Regierung zu Potsdam und der Stadt Berlin zu publiziren.

Potsdam, den 18. Oktober 1860.

Im Namen Sr. Majestät des Königs:

Wilhelm, Prinz von Preußen, Regent.

v. d. Heydt. Simons. Gr. v. Schwerin.

An
die Minister für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten, der Justiz und des Innern.

1) iż czynności towarzystwa prędzéj nie mają być rozpoczęte, dopóki dowód nie będzie złożonym, iż pełny kapitał akcyiny według postanowień §. 7. jest wpłaconym resp. obłożonym, i że, jeżeli dowód ten w przeciągu sześciu miesięcy od dzisiajszego dnia rachując nie jest prowadzonym, niniejsza koncesya ustaje, i

2) że coroczna według §. 55. ustanowić się mająca roczna bilancya przez pisma towarzystwa (§. 63.) publicznie ogłoszoną być musi.

Niniejsze rozporządzenie ze statutem przez Zbiór praw i przez dziennik urzędowy Regencyi w Poczdamie i miasta Berlina ma być obwieszczoném.

Poczdam, dnia 18. Października 1860.

W imieniu Najjaśniejszego Króla:

Wilhelm, Xiążę Pruski, Regent.

von der Heydt. Simons. Hr. Schwerin.

Do
Ministrów handlu, przemysłu i robót publicznych, sprawiedliwości i spraw wewnętrznych.

Statut
der Deutschen Feuerversicherungs-Aktiengesellschaft zu Berlin.

I.
Firma, Domizil, Zweck, Dauer und Forum der Gesellschaft.

Firma und Domizil.

§. 1.

Auf Grund des Gesetzes vom 9. November 1843. tritt eine anonyme Aktiengesellschaft mit kaufmännischen Rechten und Pflichten unter der Firma:

Deutsche Feuerversicherungs-Aktiengesellschaft

zusammen, mit dem Domizil in Berlin.

Zweck.

§. 2.

Der Zweck der Gesellschaft ist: im In- und Auslande für feste Prämien sowohl Mobilien als Immobilien, letztere soweit die Gesetzgebung eines Staates es gestattet, unmittelbar, durch Rückversicherung oder durch Gründung von Verbänden gegen allen Schaden zu versichern, welcher durch Brand, Blitzschlag, Explosion, sowie durch das bei Feuersgefahr geschehene Löschen, Niederreißen oder erwiesen nothwendige Ausräumen verursacht wird, und in der Beschädigung, Vernichtung oder dem Abhandenkommen versicherter Gegenstände besteht.

Statut
Niemieckiego towarzystwa akcyinego zabezpieczenia ogniowego w Berlinie.

I.
Firma, zamieszkanie, cel, trwanie i forum towarzystwa.

Firma i zamieszkanie.

§. 1.

Na mocy ustawy z dnia 9. Listopada 1843. schodzi się bezimienne towarzystwo akcyine z prawami i obowiązkami kupieckiemi pod firmą:

Niemieckie towarzystwo akcyine zabezpieczenia ogniowego

ze zamieszkaniem w Berlinie.

Cel.

§. 2.

Cel towarzystwa jest: w kraju i za granicą za stałe premie tak mobilie jako też imobilie, też ostatnie, o ile prawodawstwo któregokolwiek Państwa to dozwala, bezpośrednio, przez odwrotne zabezpieczenie albo przez fundacyę związków przeciwko wszelkiéj szkodzie zabezpieczyć, która przez pożar, uderzenie piorunu, explozyę, jako też przez nastąpione przy niebezpieczeństwie ogniowém gaszenie, rozerwanie albo na mocy udowodnienia potrzebne wypakowanie powstanie, i się składa z uszkodzenia, zniweczenia albo zginienia zabezpieczonych przedmiotów.

Bei Transportgegenständen kann diese Versicherung auf alle Gefahren ausgedehnt werden, welchen dieselben unterwegs ausgesetzt sind, einschließlich der Gefahren zur See.

Die Gesellschaft ist weder verpflichtet, jede Versicherung anzunehmen, noch gehalten, im Fall der Ablehnung einer Versicherung einen Grund dafür anzugeben. Die Pflichten der Gesellschaft den Versicherten gegenüber ergeben sich aus den allgemeinen und speziellen Bedingungen der ausgestellten Polizen.

Die Gesellschaft behält sich vor, mit landesherrlicher Genehmigung auch andere Versicherungsbranchen in ihren Geschäftsbereich zu ziehen.

Dauer.

§. 3.

Die Dauer der Gesellschaft wird auf funfzig Jahre bestimmt, angerechnet vom Tage der landesherrlichen Bestätigung ihrer Statuten, insofern die Auflösung derselben in dem durch §. 61. vorgesehenen Falle, oder nach Maaßgabe der bestehenden Gesetze nicht früher erfolgt.

Auf Beschluß der Generalversammlung und mit landesherrlicher Genehmigung kann diese Dauer verlängert oder abgekürzt werden.

Forum.

§. 4.

Das Forum der Gesellschaft ist das Königliche Stadtgericht zu Berlin. Wegen der auf die Versicherungsverträge bezüglichen Ansprüche kann die Gesellschaft auch vor den Gerichten des Orts belangt werden, wo die Haupt-Agentur, durch welche der Versicherungsvertrag vermittelt worden, ihren Sitz hat.

Przy przedmiotach transportowych zabezpieczenie to rozciągniętém być może na wszelkie niebezpieczeństwa, którym takowe na transporcie ulegać mogą, włącznie niebezpieczeństw na morzu.

Towarzystwo nie jest ani obowiązane, każde zabezpieczenie przyjąć, ani też trzymane, w razie oddalenia zabezpieczenia przyczynę za to podać. Obowiązki towarzystwa naprzeciwko zabezpieczonym okazują się z powszechnych i specyalnych warunków polis wystawionych.

Towarzystwo zastrzega sobie, z Monarszém potwierdzeniem również inne gatunki zabezpieczenia pociągać we swój obwód procederowy.

Trwanie.

§. 3.

Trwanie towarzystwa ustanawia się na pięćdziesiąt lat, rachując od dnia Monarszego potwierdzenia swych statutów, o ile rozwiązanie takowego w przypadku przewidzianym w §. 61. albo wedle istnących praw prędzéj nie nastąpi.

Uchwałą walnego zebrania i przez Monarsze potwierdzenie trwanie to przedłużoném lub też skróconém być może.

Forum.

§. 4.

Stanem sądowym towarzystwa jest Królewski sąd miejski w Berlinie. Względem pretensyi odnoszących się do umów zabezpieczenia, towarzystwo również przed sądami tegoż miejsca zaskarżoném być może, gdzie agentura główna, za pomocą któréj umowa zabezpieczenia zapośredniczoną została, swoje ma posiedzenie.

II.

Vom Grundkapitale, von den Aktien und den Aktionairen.

Grundkapital.

§. 5.

Das Grundkapital der Gesellschaft besteht in

Einer Million Thalern
im Dreißig=Thalerfuße,

vertheilt auf Eintausend Aktien, jede Aktie zu Eintausend Thalern.

Für den Fall, daß die Geschäfte eine Erhöhung dieses Kapitals nothwendig machen, kann dasselbe auf Beschluß der Generalversammlung und mit landesherrlicher Genehmigung erhöht werden.

§. 6.

Bei Erhöhung des Grundkapitals sind die am Ende dieser Statuten genannten Gründer der Gesellschaft, beziehentlich deren Erben, berechtigt, so viel Aktien zum Nominalwerthe derselben zu übernehmen, als die sonstigen Bestimmungen dieser Statuten (§. 11.) gestatten.

Einzahlung der Aktien.

§. 7.

Auf jede Aktie sind zwanzig Prozent des Nominalbetrages, also zweihundert Thaler für eine Aktie, baar einzuzahlen. Für den Rest von achtzig Prozent des Nominalbetrages jeder Aktie, also achthundert Thaler, hat jeder Aktionair drei Solawechsel nach den Formularen der Beilagen unter Lit. A. 1. 2. und 3. (siehe am Schlusse) auszustellen. Diese Solawechsel sind einen Monat vor Ablauf der in den ausgestellten Exemplaren angegebenen Präsentationsfrist zu erneuern. Der

II.

O kapitale zakładowym, o akcyach i akcyonaryuszach.

Kapitał zakładowy.

§. 5.

Kapitał zakładowy towarzystwa składa się

z jednego miliona talarów
w stopie trzydziestu talarów,

podzielony na tysiąc akcyi, każda akcya po tysiąc talarów.

Na przypadek, jeżeli czynności podwyższenia tego kapitału wymagają, takowy uchwałą walnego zebrania i za Monarszém potwierdzeniem podwyższonym być może.

§. 6.

Przy podwyższeniu kapitału zakładowego, wymienieni na końcu niniejszych statutów fundatorowie towarzystwa, odnośnie ich sukcesorowie, są uprawnieni, tyle akcyi za wartość nominalną takowych przyimować, ile dalsze postanowienia niniejszych statutów (§. 11.) dozwalają.

Wpłacenie akcyi.

§. 7.

Na każdą akcyę dwadzieścia procentów kwoty nominalnéj, to jest dwieście talarów za jedną akcyę, w gotowiźnie wpłacone być muszą. Za resztę w ilości ośmdziesięciu procentów kwoty nominalnéj każdéj akcyi, to jest ośmset talarów, każdy akcyonaryusz wystawić powinien trzy solawexle według formularzy pod Lit. *A*. 1. 2. i 3. (zobacz na końcu). Te solawexle jeden miesiąc przed upływem podanego we wystawionych exemplarzach ter-

Verwaltungsrath ist verpflichtet, die Sicherheit derselben bei jedem Jahresabschlusse zu prüfen und event. deren Einzahlung (§. 15.) zu veranlassen. Die Aktionaire haben in Berlin Wechseldomizil zu erwählen. Alle Insinuationen erfolgen gültigerweise an die in diesem Domizile wohnenden, von den Aktionairen zu bestimmenden Personen, nach Maaßgabe der §§. 20. und 21. Th. I. Tit. 7. der Allgemeinen Gerichts-Ordnung, und in Ermangelung der Bestimmung der Person auf dem Sekretariate des Stadtgerichts zu Berlin. Aktionaire, welche in einem Lande wohnen, in welchem die Allgemeine Deutsche Wechselordnung nicht gilt, haben einen der Direktion genehmen wechselfähigen, selbstschuldnerischen Bürgen zu stellen, der in einem Lande wohnt, in welchem jene Wechsel-Ordnung Geltung hat.

Der Aussteller ist verpflichtet, die nach den Solawechseln schuldigen Beträge vierzehn Tage nach Präsentation oder erfolgter Aufforderung baar einzuzahlen.

Form der Aktien.

§. 8.

Die Aktien lauten auf bestimmte Inhaber und werden nach dem Formular der Beilage Litt. B. mit laufender Nummer, auf den Namen des Besitzers und mit der Unterschrift eines Mitgliedes des Verwaltungsrathes und eines Mitgliedes der Direktion, ausgefertigt.

Auf denselben sind die §§. 7. 9. 10. 12. bis inkl. 19. und 63. der Statuten mit abgedruckt.

Aktienbuch.

§. 9.

Jede Aktie erhält in einem von der Direktion zu führenden Aktienbuche ein Folium, auf welchem der Name, Stand und Wohnort des jedes-

minu prezentacyinego odnowione być muszą. Rada administracyina jest obowiązana, bezpieczeństwo takowych przy każdem zamknięciu roczném zbadać i ewent. ich wpłacenie (§. 15.) rozporządzić. Akcyonaryuszowie w Berlinie zamieszkanie wexlowe obierać powinni. Wszelkie insynuacye nastąpią ważnym sposobem do osób w témże zamieszkaniu mieszkających, przez akcyonaryuszów oznaczyć się mających, według §§. 20. i 21. Cz. I. Tyt. 7. powszechnéj ordynacyi sądowéj, a w braku postanowienia osoby na sekretaryacie sądu miejskiego w Berlinie. Akcyonaryuszowie, którzy w kraju mieszkają, w którym powszechna Niemiecka ordynacya wexlowa ważności nie ma, powinni stawić zdolnego do wystawienia wexlów samodłużnego ręczyciela, który dyrekcyi jest przyjemny i w kraju jest zamieszkały, w którym owa ordynacya wexlowa ma ważność.

Wystawiciel jest obowiązany, według solawexlów dłużne sumy czternaście dni po prezentacyi albo wydanym zapozwie gotową kwotę wpłacić.

Forma akcyi.

§. 8.

Akcye opiewają na pewnego dzierzyciela i zostaną wygotowane według formularza dodatku Lit. *B.* z bieżącym numerem, na nazwisko posiedziciela i z podpisem członka rady administracyinéj i członka dyrekcyi.

Na takowych §§. 7. 9. 10. 12. aż do inkl. 19. i 63. statutów są wydrukowane.

Xięga akcyina.

§. 9.

Każda akcya otrzyma w xiędze akcyinéj przez dyrekcyę prowadzić się mającéj, folium, na którém nazwisko, stan i miejsce pomieszka-

maligen Inhabers, sowie alle Eigenthumsveränderungen eingetragen werden. Nur die aus diesem Aktienbuche ersichtlichen Inhaber der Aktien gelten als Mitglieder der Gesellschaft. Für jede Uebertragung einer Aktie ist Ein Thaler Umschreibegebühren zu entrichten. Die geschehene Eintragung des Besitzwechsels einer Aktie muß auf letzterer selbst vermerkt werden. Der Uebertragungsvermerk ist mit den Unterschriften eines Mitgliedes des Verwaltungsrathes und eines Mitgliedes der Direktion zu versehen.

nia każdorazowego dzierzyciela, jako też wszelkie zmiany własności zapisane zostaną. Tylko w téj xiędze akcyinéj umieszczeni dzierzyciele akcyi jako członkowie towarzystwa mają ważność. Za każde przepisanie jednéj akcyi jeden talar należytości przepisania opłacać należy. Nastąpione zapisanie zmiany posiadłości akcyi na tejże saméj zakonotowaném być musi. Uwaga przepisania z podpisami jednego członka rady administracyinéj i jednego członka dyrekcyi opatrzoną być musi.

Untheilbarkeit der Aktien.

§. 10.

Eine Aktie ist untheilbar. Sie kann nur auf eine Person, nicht auf eine Firma ausgestellt werden. Geht durch Erbschaft oder auf andere Weise eine Aktie in den Besitz mehrerer Personen oder einer Firma über, so kommen die Bestimmungen des §. 14. zur Geltung.

Nierozdzielność akcyi.

§. 10.

Akcya nierozdzielną jest. Może być wystawioną tylko na jedną osobę, a nie na firmę. Jeżeli przez sukcesyę albo w inny sposób akcya w posiadanie kilku osób albo firmy przechodzi, wtenczas postanowienia §. 14. do ważności przychodzą.

Höchste Zahl der Aktien in einer Hand.

§. 11.

Ein einzelner Aktionair darf nicht mehr als funfzig Stück Aktien besitzen.

Najwyższa liczba akcyi w jednym ręku.

§. 11.

Pojedynczy akcyonaryusz więcéj jak pięćdziesiąt sztuk akcyi posiadać nie może.

Wirkungen des Aktienbesitzes.

§. 12.

Jeder Aktionair partizipirt an dem Gewinne oder Verluste der Gesellschaft nach Verhältniß seiner Aktienzahl. Ueber den Nominalbetrag der Aktien hinaus kann er unter keinerlei Umständen für die Verpflichtungen oder Verbindlichkeiten der Gesellschaft in Anspruch genommen werden. Das eingezahlte Kapital kann unter keiner Bedingung zurückgefordert werden.

Skutki posiadania akcyi.

§. 12.

Każdy akcyonaryusz partycypuje przy zysku lub utracie towarzystwa w stosunku liczby swych akcyi. Nad kwotę nominalną akcyi pod żadnemi okolicznościami za obowiązki albo długi towarzystwa odpowiadać nie ma. Wpłacony kapitał pod żadnym warunkiem na powrót żądanym być nie może.

Ertheilung und Besitzwechsel der Aktien.

§. 13.

Ueber die Gewährung von Aktien an die ersten Zeichner bestimmen die Gründer der Gesellschaft; über die Gewährung von Aktien bei Erhöhung des Aktienkapitals hat der Verwaltungsrath der Gesellschaft zu entscheiden. Die Genehmigung des Verwaltungsrathes ist auch bei dem Uebergange der Aktien an neue Eigenthümer erforderlich. Findet die Genehmigung des Ueberganges einer Aktie statt, so hat der neue Eigenthümer über den nicht baar eingezahlten Betrag der Aktie neue Solawechsel auszustellen, und erst am Tage des Einganges derselben bei der Gesellschaft tritt der Uebergang der Aktie an den neuen Eigenthümer in Kraft. Der frühere Aktionair erhält dagegen seine Solawechsel zurück, und es hören vom Tage des Ueberganges der Aktie an seinen Besitznachfolger an alle seine Rechte und Pflichten als Aktionair der Gesellschaft auf.

Udzielenie i zmiana posiadłości akcyi.

§. 13.

Względem udzielenia akcyi pierwszym pisującym ustanawiają fundatorowie towarzystwa; względem udzielenia akcyi przy podwyższeniu kapitału akcyinego rada administracyina towarzystwa stanowić powinna. Przyzwolenie rady administracyinéj również jest potrzebném przy przechodzie akcyi do nowych właścicieli. Jeżeli przyzwolenie przejścia akcyi ma miejsce, wtedy nowy właściciel względem nie w gotowiźnie wpłaconéj kwoty akcyi nowe solawexle wystawić powinien, i dopiero w dniu nadejścia takowych u towarzystwa przechodzenie akcyi do nowego właściciela w moc wstępuje. Dawniejszy akcyonaryusz natomiast swoje solawexle na powrót otrzyma, i od dnia przechodzenia akcyi do jego następcy w posiadłości rachując, ustają wszelkie jego prawa i obowiązki jako akcyonaryusza towarzystwa.

Vererbung der Aktien.

§. 14.

Stirbt ein Aktionair, so haben dessen Erben innerhalb der nächsten sechs Monate das Recht, der Gesellschaft einen neuen Aktionair vorzuschlagen. Verweigert dieselbe den Uebergang der Aktie auf den Vorgeschlagenen, so haben die Erben das Recht, binnen anderweiten drei Monaten, vom Tage der ihnen bekannt gemachten Ablehnung des ersten Vorschlages an, einen anderen Aktionair vorzuschlagen.

Verweigert die Gesellschaft den Uebergang auch auf diesen neuen Vorgeschlagenen, oder erfolgt ein solcher Vorschlag nicht innerhalb der bezeichneten Frist, so ist dieselbe befugt, die Aktie für Rech=

Sukcesya akcyi.

§. 14.

Jeżeli akcyonaryusz umarł, wtedy jego sukcesorowie w przeciągu najbliższych sześciu miesięcy mają prawo, towarzystwu nowego akcyonaryusza proponować. Jeżeli takowe przechodzenie akcyi na proponowanego odmówi, natenczas sukcesorowie mają prawo, w przeciągu dalszych trzech miesięcy, od dnia obwieszczonego im odmówienia pierwszéj propozycyi rachując, innego akcyonaryusza proponować.

Jeżeli towarzystwo przechodzenie również na tego nowego proponowanego odmówi, albo jeżeli taka propozycya nie w przeciągu oznaczonego terminu nastąpi, natenczas takowe

nung der Erben durch einen vereideten Makler an der Börse zu Berlin verkaufen zu lassen.

Gezwungener Verkauf der Aktien bei Vermögensverfall des Aktionairs.

§. 15.

Wenn ein Aktionair, so lange die ihm zuständige Aktie noch nicht voll eingezahlt ist, in Vermögensverfall oder in Konkurs geräth, oder seine Zahlungen suspendirt; wenn er ein außergerichtliches Arrangement mit seinen Gläubigern versucht oder trifft; wenn sein Mobiliar oder Immobiliar zwangsweise versteigert wird, oder wenn ihm sonst die unbehinderte Disposition über sein Vermögen ganz oder theilweise entzogen wird, so kann die Gesellschaft den Aktionair oder beziehentlich seine Rechtsnachfolger auffordern, entweder die nach §. 7. ausgestellten Solawechsel durch Einzahlung des Betrages, worauf sie lauten, mit baarem Gelde zu ersetzen (in welchem Falle der Baarbetrag zu Gunsten des betreffenden Aktionairs bis zum statutenmäßigen Eintritte der Fälligkeit zinsbar angelegt wird), oder einen neuen Aktionair vorzuschlagen.

Geschieht weder das Eine noch das Andere binnen vierzehn Tagen nach der ersten diesfallsigen Aufforderung der Gesellschaft, oder wird der Uebergang der Aktie an den Vorgeschlagenen nicht genehmigt, so ist die Gesellschaft befugt, die betreffende Aktie für Rechnung des Aktionairs oder seines Rechtsnachfolgers, wie oben §. 14. angegeben, verkaufen zu lassen.

Desgleichen bei unterlassener Nachzahlung.

§. 16.

Kommt ein Aktionair nach erfolgter Präsentation oder Aufforderung seinen laut Solawechseln Litt. A. 1. 2. 3. übernommenen Zahlungs-

jest upoważnione, akcyę na rachunek sukcesorów przez przysięgłego maklera na giełdzie w Berlinie kazać sprzedawać.

Przymusowa sprzedaż akcyi przy falimencie majątku akcyonaryusza.

§. 15.

Jeżeli akcyonaryusz, dopóki służąca mu akcya spełna jeszcze nie jest wpłaconą, w upadłość majątkową albo w konkurs upadnie albo swoje zapłaty wstrzyma; jeżeli zasądową ugodę ze swojemi wierzycielami usiłuje lub zawiera; jeżeli jego mobilie albo imobilie przymusowym sposobem licytowane zostaną, albo jeżeli mu zresztą wolna dyspozycya nad swoim majątkiem całkowicie albo częściowo odebraną zostanie, natenczas towarzystwo akcyonaryusza albo odnośnie jego następców prawa wezwać może, albo solawexle według §. 7. wystawione, przez wpłacenie kwoty, na którą opiewają, gotowemi pieniędzmi wymienić (w którym przypadku kwota gotowa na korzyść dotyczącego akcyonaryusza aż do statutarnego wstąpienia terminu przypadającéj zapłaty prowizyinie założoną zostanie), albo nowego akcyonaryusza proponować.

Jeżeli ani toż pierwsze ani drugie w przeciągu czternastu dni po pierwszém dotyczącém zapozwaniu towarzystwa nie nastąpi, albo jeżeli przechodzenie akcyi na proponowanego potwierdzoném nie zostanie, natenczas towarzystwo jest upoważnione, dotyczącą akcyę na rachunek akcyonaryusza albo swego następcy prawa, jak powyżéj §. 14. podano, kazać sprzedać.

Toż samo przy zaniechanéj późniejszéj zapłacie.

§. 16.

Jeżeli którykolwiek akcyonaryusz po nastąpionéj prezentacyi albo zapozwaniu swoim obowiązkom do zapłaty na mocy solawexlów

verpflichtungen zur festgesetzten Frist nicht nach, so ist der Verwaltungsrath berechtigt, ihn aller Rechte als Aktionair verlustig zu erklären.

Seine Aktien werden alsdann in gleicher Weise, wie §. 14. angiebt, verkauft, und es fällt sowohl die baare Einzahlung, als auch der durch den Verkauf erzielte Mehrbetrag, jedesmal ohne Ausnahme der Gesellschaft anheim, während für einen etwaigen Minder-Erlös bis zu dessen Belauf die Wechsel des Aktionairs geltend gemacht werden.

Lit. *A*. 1. 2. 3. przyjętym w ustanowionym terminie zadosyć nie uczyni, natenczas rada administracyina jest upoważniona, oświadczyć go utratnym wszelkich praw jako akcyonaryusza.

Jego akcye potém w rówien sposób jak §. 14. podaje, sprzedane zostaną i tak gotowa wpłata, jako też przez sprzedaż pozyskana większa suma za każdą razą bez wyjątku towarzystwu przypada, gdzie zaś za jakiekolwiek mniejsze zebranie pieniędzy aż do wysokości takowéj wexle akcyonaryusza dochodzone zostaną.

Desgleichen bei unterlassener oder verweigerter Ausstellung neuer Sola-Wechsel.

§. 17.

Das im §. 16. vorgeschriebene Verfahren gezwungenen Verkaufs der Aktien findet auch auf diejenigen Aktionaire Anwendung, welche die in §. 7. vorgeschriebene Einsendung erneuerter Solawechsel an die Gesellschaft binnen der von ihr festgesetzten Frist unterlassen oder verweigern.

Również przy zaniechaném albo odmówioném wystawieniu nowych solawexlów.

§. 17.

W §. 16. przepisane postępowanie przymusowéj sprzedaży akcyi również do tych akcyonaryuszów zastósowanie znajduje, którzy przepisane w §. 7. nadesłanie odnowionych solawexlów do towarzystwa w przeciągu terminu przez nie ustanowionego zaniechają albo odmówią.

Annullirung der Aktien.

§. 18.

Wenn in den, durch die §§. 14. 15. 16. und 17. bezeichneten Fällen des Verkaufs von Aktien die letzteren nicht binnen vier Wochen nach der deshalb erlassenen Aufforderung abgeliefert werden, so ist die Gesellschaft berechtigt, die betreffenden Aktien durch dreimalige, von vierzehn zu vierzehn Tagen erfolgende Bekanntmachung als ungültig zu erklären und an Stelle solcher annullirten Aktien neue Aktien mit neuen Nummern, und auf den Namen des neuen Eigenthümers lautend, auszufertigen.

Annulacya akcyi.

§. 18.

Jeżeli w oznaczonych, przez §§. 14. 15. 16. i 17. przypadkach sprzedaży akcyi też ostatnie w przeciągu czterech tygodni według wydanego w téj mierze zapozwania zwrócone nie zostaną, natenczas towarzystwo jest upoważnione, dotyczące akcye przez trzykrotne, od czternastu do czternastu dni następujące obwieszczenie za nieważne oświadczyć i w miejsce takich za nieważne oświadczonych akcyi, nowe akcye z nowemi numerami i na nazwisko nowego właściciela opiewając, wygotować.

Mortifikation der Aktien.

§. 19.

Geht eine Aktie verloren, oder wird eine solche vernichtet, so ist dieselbe auf Antrag des Berech-

Mortyfikacya akcyi.

§. 19.

Jeżeli akcya zaginie, albo jeżeli takowa zniweczoną zostanie, wtenczas taż na wniosek

tigten nach den gesetzlichen Bestimmungen zu mortifiziren. Es wird hierauf auf Grund des rechtskräftigen Amortisations-Erkenntnisses eine neue Aktie unter neuer Nummer ausgestellt und letztere dem im Aktienbuche verzeichneten Eigenthümer der mortifizirten Aktie gegen Erlegung der Stempel- und Umschreibegebühren (§. 9.) behändigt.

uprawnionego według prawnych postanowień ma być mortyfikowaną. Potém na mocy prawomocnego wyroku amortyzacyinego nowa akcya pod nowym numerem wystawioną i taż ostatnia oznaczonemu w xiędze akcyinéj właścicielowi mortyfikowanéj akcyi za złożeniem należytości stęplowych i przepisania (§. 9.) wręczoną zostanie.

III.

Von der Verwaltung.

Gliederung der Verwaltung.

§. 20.

Die Verwaltung der Gesellschaft ruht in den Händen:

a) der Generalversammlung der Aktionaire;

b) des Verwaltungsrathes;

c) der Direktion.

III.

O administracyi.

Podzielanie administracyi.

§. 20.

Administracya towarzystwa spoczywa w rękach:

a) walnego zebrania akcyonaryuszów;

b) rady administracyinéj;

c) dyrekcyi.

A. Von der Generalversammlung.

Ordentliche und außerordentliche General-Versammlungen.

§. 21.

Alljährlich findet regelmäßig im ersten Semester am Sitze der Gesellschaft eine ordentliche Generalversammlung statt, die erste nach Ablauf des ersten vollen Rechnungsjahres.

Außerordentliche Generalversammlungen können und müssen am Sitze der Gesellschaft zusammenberufen werden:

a) wenn es die Direktion für erforderlich hält;

b) wenn der Verwaltungsrath darauf anträgt;

A. O walném zebraniu.

Zwyczajne i nadzwyczajne walne zebrania.

§. 21.

Corocznie regularnie w pierwszym półroczu na posiedzeniu towarzystwa zwyczajne walne zebranie ma miejsce, pierwsze po upływie pierwszego pełnego roku rachunkowego.

Nadzwyczajne walne zebrania mogą i muszą w posiedzeniu towarzystwa być zwołane:

a) jeżeli dyrekcya to za potrzebném uznaje;

b) jeżeli rada administracyina o to wniosek uczyni;

c) wenn die Besitzer von zusammen mindestens einem Viertel der emittirten Aktien unter Angabe der Gründe bei dem Verwaltungsrathe oder bei der Direktion darauf antragen.

Einladungen zu denselben.

§. 22.

Die Einladungen zu den Generalversammlungen sind mittelst zweimaliger Bekanntmachung, von denen die zweite spätestens vierzehn Tage vor der Versammlung in den Organen der Gesellschaft (§. 63.) veröffentlicht sein muß, von dem Verwaltungsrathe zu erlassen. Die Gegenstände der Tagesordnung müssen ausdrücklich in der Einladung erwähnt werden. Der Verwaltungsrath ist verpflichtet, jeden Antrag auf die Tagesordnung zu bringen, welchen er selbst, oder die Direktion, oder ein Aktionair zu stellen beabsichtigt, den letzten jedoch nur dann, wenn derselbe dem Verwaltungsrathe spätestens zehn Tage vor Erlaß der ersten Einladung schriftlich zugeht.

Persönliche Anwesenheit und Vertretung der Aktionaire.

§. 23.

Zum Erscheinen in der Generalversammlung ist jeder Besitzer einer Aktie berechtigt. Die Aktionaire haben sich durch Vorzeigung ihrer Aktien zu legitimiren und erhalten erst nach geschehener Legitimation das Recht, zu stimmen. Die Vertretung nicht persönlich erscheinender Aktionaire ist nur durch Aktionaire gestattet, welche durch schriftliche Vollmachten legitimirt sein müssen. Ehefrauen können sich durch ihre Ehemänner, Minderjährige durch ihre Vormünder und juristische Personen durch ihre Repräsentanten, auch wenn diese nicht selbst Aktionaire sind, in den Generalversammlungen vertreten lassen.

c) jeżeli posiedziciele dokupy przynajmniéj czwartéj części wydanych akcyi z podaniem przyczyn u rady administracyinéj albo u dyrekcyi o to wniosek uczynią.

Zapozwanie do takowych.

§. 22.

Zapozwania do walnych zebrań za pomocą dwukrotnego obwieszczenia, z których drugie najpóźniéj czternaście dni przed zebraniem w organach towarzystwa (§. 63.) ogłoszoném być musi, przez radę administracyiną wydane być mają. Przedmioty porządku dziennego muszą wyraźnie w zapozwaniu być wymienione. Rada administracyina jest zobowiązana, każdy wniosek na porządek dzienny stawić, który on sam, albo dyrekcya, albo akcyonaryusz uczynić ma w zamiarze, ostatni jednakowoż tylko wtenczas, jeżeli takowy do rady administracyinéj najpóźniéj dziesięć dni przed wydaniem pierwszego zapozwu piśmiennie nadchodzi.

Osobista przytomność i zastępstwo akcyonaryuszów.

§. 23.

Do przystąpienia we walném zebraniu każdy posiedziciel akcyi ma prawo. Akcyonaryuszowie legitymować się powinni okazaniem swych akcyi i nabierają dopiero po nastąpionéj legitymacyi prawo do głosowania. Zastępstwo nie osobiście przychodzących akcyonaryuszów tylko przez akcyonaryuszów się dozwala, którzy przez piśmienne plenipotencye legitymowani być muszą. Żony mogą się przez swych mężów, nieletnie osoby przez swych opiekunów i jurystyczne osoby przez swych reprezentantów kazać zastępować we walnych zebraniach, chociażby ci sami nie byli akcyonaryuszami.

Stimmberechtigung der Aktionaire.

§. 24.

Bei den Abstimmungen berechtigt der Besitz oder die Vertretung von

1 bis inkl.	5	Aktien	zu	Einer Stimme,	
6 = =	10	=	=	zwei Stimmen,	
11 = =	20	=	=	drei	=
21 = =	30	=	=	vier	=
31 = =	50	=	=	fünf	=

Der Besitz und die Vertretung von zusammen über funfzig Aktien gewährt von funfzig Aktien ab nur Eine Stimme für je zwanzig Aktien mehr, jedoch können in Einer Person nie mehr als zehn Stimmen vereinigt sein.

Beschlußfähigkeit der Generalversammlungen.

§. 25.

Jede in statutenmäßiger Weise zusammenberufene Generalversammlung ist ohne Rücksicht auf die Zahl der erschienenen Aktionaire beschlußfähig.

Ausnahmen hiervon finden nur statt, wenn es sich um Beschließungen über Abänderungen der Statuten, um Auflösung der Gesellschaft oder Verlängerung der Gesellschaftsdauer handelt (§§. 27. und 61.).

Die Beschlüsse werden nach absoluter Stimmenmehrheit der Anwesenden gefaßt. Bei Gleichheit der Stimmen entscheidet die des Vorsitzenden. Die gefaßten Beschlüsse sind für die Aktionaire ohne Unterschied bindend.

Gegenstände der Berathung und bez. Beschlußfassung.

§. 26.

Die Generalversammlung beschließt über folgende Gegenstände:

Prawo głosowania akcyonaryuszów.

§. 24.

Przy głosowaniach uprawnia posiadanie lub zastępstwo

1 aż do inkl.	5	akcyi	do	jednego głosu,	
6 » » »	10	»	»	dwóch głosów,	
11 » » »	20	»	»	trzech	»
21 » » »	30	»	»	czterech	»
31 » » »	50	»	»	pięciu	»

Posiadanie i zastępstwo w ogóle więcéj jak pięciudziesiąt akcyi udziela od pięćdziesięciu akcyi rachując tylko jeden głos za każde dwadzieścia akcyi więcéj, jednakowoż w jednéj osobie więcéj jak dziesięć głosów połączone być nie mogą.

Zdolność do uchwały walnych zebrań.

§. 25.

Każde w sposobie statutarnym zwołane walne zebranie zdolne jest do uchwały bez względu na liczbę obecnych akcyonaryuszów.

Wyjątki od tego tylko mają miejsce, jeżeli chodzi o uchwały względem zmian statutów, o rozwiązanie towarzystwa albo przedłużenie trwania towarzystwa (§§. 27. i 61.).

Uchwały według absolutnéj większości głosów przytomnych zapadną. Przy równości głosów stanowi głos przewodniczącego. Zapadłe uchwały obowięzujące są dla akcyonaryuszów bez różnicy.

Przedmioty do narady i odn. uchwały.

§. 26.

Walne zebranie uchwala względem następujących przedmiotów:

1) den Geschäftsbericht der Direktion und des Verwaltungsrathes;
2) den jährlichen Rechnungsabschluß und die Bilanz;
3) die Ernennung der Revisionskommission;
4) die Wahl der Mitglieder des Verwaltungsrathes und deren Stellvertreter;
5) Suspendirung von Direktionsmitgliedern;
6) Anträge auf Erhöhung des Aktienkapitals;
7) Anträge auf Statutenabänderungen;
8) Anträge auf Auflösung und Liquidation der Gesellschaft;
9) die Aufnahme von Anleihen;
10) alle anderen Anträge, welche auf der Tagesordnung stehen.

Die zu 6. 7. und 8. gefaßten Beschlüsse der Generalversammlung bedürfen der landesherrlichen Genehmigung; sollen über diese Gegenstände Beschlüsse gefaßt werden, so ist dies in der Einladung zur Generalversammlung besonders anzuführen.

1) względem sprawozdania czynności dyrekcyi i rady administracyinéj;
2) względem rocznego zamknięcia rachunkowego i bilancyi;
3) mianowania komisyi rewizyinéj;
4) wyboru członków rady administracyinéj i ich zastępców;
5) suspendowania członków dyrekcyi;
6) wniosków o podwyższenie kapitału akcyinego;
7) wniosków o zmianę statutów;
8) wniosków o rozwiązanie i likwidacyę towarzystwa;
9) zaciągnienia pożyczek;
10) wszelkich innych wniosków, które na porządku dziennym się znajdują.

Pod 6., 7. i 8. zapadłe uchwały walnego zebrania potrzebują Monarszego przyzwolenia; jeżeli względem tych przedmiotów ma być uchwaloném, natenczas toż w zapozwaniu do walnego zebrania osobnie wymienić należy.

§. 27.

Anträge auf Abänderungen der Statuten, auf Erhöhung des Aktienkapitals, sowie auf Verlängerung der Gesellschaftsdauer, können nur in einer Generalversammlung diskutirt werden, in welcher mindestens der fünfte Theil aller emittirten Aktien repräsentirt ist. Zur Fassung eines gültigen Beschlusses in dieser Hinsicht müssen sich mindestens zwei Drittheile der anwesenden Stimmen für die Abänderung resp. Erhöhung oder Verlängerung der Gesellschaftsdauer erklären. Anträge auf Auflösung der Gesellschaft können nur in einer Generalversammlung diskutirt werden, in welcher mindestens die Hälfte aller emittirten Aktien repräsentirt ist. Wenn jedoch eine erste Generalversammlung den fünften Theil und beziehentlich die Hälfte aller emittirten Aktien nicht repräsentirt, so wird eine neue einberufen, in welcher, ohne

§. 27.

Wnioski o zmianę statutów, o podwyższenie kapitału akcyinego, jako też o przedłużenie trwania towarzystwa, tylko w takiém walném zebraniu do dyskusyi przychodzić mogą, w którém przynajmniéj piąta część wszelkich wydanych akcyi jest reprezentowaną. Do zawarcia prawoważnéj uchwały w tym względzie przynajmniéj dwie trzecie części obecnych głosów dla zmiany resp. podwyższenia albo przedłużenia trwania towarzystwa oświadczyć się muszą. Wnioski o rozwiązanie towarzystwa mogą tylko w takiém walném zebraniu do dyskusyi przychodzić, w którém przynajmniéj połowa wszelkich wydanych akcyi jest reprezentowaną. Jeżeli jednakowoż pierwsze walne zebranie piątéj części i odnośnie połowy wszelkich wydanych akcyi nie reprezentuje, wtenczas nowe

Rücksicht auf die Anzahl der repräsentirten Aktien, Abänderungen der Statuten, Erhöhung des Grundkapitals, oder die Auflösung der Gesellschaft diskutirt und beschlossen werden können, dafern sich mindestens zwei Drittheile der anwesenden Stimmen dafür erklären. Hierauf ist in der Einladung zur anderweiten Generalversammlung ausdrücklich aufmerksam zu machen.

Geschäftsleitung in der Generalversammlung.

§. 28.

Der Vorsitzende des Verwaltungsrathes führt den Vorsitz in der Generalversammlung. Er ernennt zur Prüfung der Stimmberechtigung und zur Auszählung der Stimmen aus der Mitte der anwesenden Aktionaire zwei Skrutatoren.

Die Protokolle der Generalversammlung werden gerichtlich oder notariell aufgenommen, von dem Vorsitzenden, den Skrutatoren und den anwesenden Direktionsmitgliedern, sowie von mindestens zwei Verwaltungsrathsmitgliedern und allen Aktionairen, die es verlangen, unterzeichnet.

Wahlen.

§. 29.

Die durch die Generalversammlung vorzunehmenden Wahlen der Mitglieder des Verwaltungsrathes und deren Stellvertreter erfolgen durch Stimmzettel und nach absoluter Stimmenmehrheit. Ergiebt bei einer Wahl die erste Abstimmung keine absolute Majorität, so werden diejenigen Beiden, welche die relativ meisten Stimmen erhalten haben, zur engeren Wahl gestellt. Bei Stimmengleichheit entscheidet das Loos.

Revisions-Kommission und Decharge der Verwaltungsorgane.

§. 30.

Die ordentliche Generalversammlung eines jeden Jahres erwählt in der §. 29. bestimmten

się zwołuje, w którém, bez względu na liczbę reprezentowanych akcyi, zmiany statutów, podwyższenie kapitału zakładowego, albo rozwiązanie towarzystwa do dyskusyi przychodzić i uchwalone być mogą, skoro przynajmniéj dwie trzecie części przytomnych głosów w téj mierze się oświadczają. Na to w zapozwie do drugiego walnego zebrania wyraźnie wskazaném być musi.

Kierunek czynności we walném zebraniu.

§. 28.

Przewodniczący rady administracyinéj przewodniczy we walném zebraniu. Mianuje on celem zbadania uprawnienia do głosowania i do wyliczenia głosów z grona obecnych akcyonaryuszów dwóch skrutatorów.

Protokuły walnego zebrania sądownie albo notaryalnie spisane, przez przewodniczącego, skrutatorów i obecnych członków dyrekcyi, jako też przez przynajmniéj dwóch członków rady administracyinéj i wszelkich akcyonaryuszów, którzy tego żądają, podpisane zostaną.

Wybory.

§. 29.

Przez walne zebranie przedsięwziąć się mające wybory członków rady administracyinéj i ich zastępców nastąpią cedułkami do głosowania i absolutną większością głosów. Jeżeli przy wyborze pierwsze głosowanie absolutnéj większości nie okaże, natenczas ci dwaj, którzy relatywnie najwięcéj głosów otrzymali, do ściślejszego wyboru stawieni zostaną. Przy równości głosów stanowi los.

Komisya rewizyina i pokwitowanie organów administracyi.

§. 30.

Zwyczajne walne zebranie każdego roku obiera w sposobie w §. 29. przeznaczonym

Weise drei Kommissare, welche den Auftrag haben, die Rechnungen und die Bilanzen zu prüfen, welche von der Direktion der Generalversammlung des nächsten Jahres vorzulegen sind. Die Funktionen dieser Kommissare beginnen einen Monat vor der nächsten Generalversammlung und endigen mit dem Schlusse derselben.

In der Zeit ihrer Funktionsdauer haben die ernannten Kommissare das Recht und die Verpflichtung, im Geschäftslokale der Gesellschaft die Rechnungen, Bücher, Kassenbestände und Alles, was sie zur Erfüllung ihrer Obliegenheiten für nöthig finden, zu untersuchen. Sie erstatten darüber der Generalversammlung Bericht. Dieser Bericht muß jedoch auch der Direktion und dem Verwaltungsrathe, und zwar spätestens acht Tage vor der Generalversammlung, schriftlich mitgetheilt werden.

Die Generalversammlung hat auf Grund dieses Berichtes dem Verwaltungsrathe und dieser der Direktion Decharge zu ertheilen, und über die, auf etwaige Erinnerungen der Prüfungskommission, von beiden Verwaltungsorganen gegebenen Beantwortungen zu entscheiden.

trzech komisarzy, którzy mają zlecenie, rachunki i bilancye zbadać, które przez dyrekcyę walnemu zebraniu najbliższego roku przedłożone być mają. Funkcye tych komisarzy zaczynają się jeden miesiąc przed najbliższém walném zebraniem i przestają z końcem takowego.

W czasie trwania ich funkcyi mianowani komisarze mają prawo i obowiązek, w lokalu czynności towarzystwa rachunki, xiążki, zapasy kasowe i wszystko, co oni do spełnienia swych obowiązków potrzebném uznają, zrewidować. Złożą o tém walnemu zebraniu sprawozdanie. Sprawozdanie to musi jednakowoż również dyrekcyi i radzie administracyinéj, a to najpóźniéj ośm dni przed walném zebraniem piśmiennie być zakomunikowaném.

Walne zebranie na mocy tego sprawozdania radzie administracyinéj, a taż dyrekcyi pokwitowanie udzielić i względem odpowiedzi na jakiekolwiek monita komisyi rewizyinéj przez oba organy administracyine uczynionych stanowić powinno.

B. Von dem Verwaltungsrathe.

Zusammensetzung.

§. 31.

In allen der Generalversammlung der Aktionaire nicht ausdrücklich vorbehaltenen Angelegenheiten wird die Deutsche Feuerversicherungs-Aktiengesellschaft der Direktion gegenüber durch einen Verwaltungsrath vertreten. Derselbe besteht aus sieben von der Generalversammlung zu wählenden Mitgliedern und sieben Stellvertretern. Er übt die Kontrole über die Direktion.

Die Stellung sämmtlicher Verwaltungsrathsmitglieder und deren Stellvertreter, einschließlich

B. O radzie administracyinéj.

Skład.

§. 31.

We wszystkich walnemu zebraniu akcyonaryuszów nie wyraźnie zastrzeżonych sprawach Niemieckie towarzystwo akcyine zabezpieczenia ogniowego naprzeciwko dyrekcyi przez radę administracyiną się zastępuje. Takowa składa się ze siedmiu przez walne zebranie obierać się mających członków i siedmiu zastępców. Wykonywa kontrolę nad dyrekcyą.

Urząd wszystkich członków rady administracyinéj i ich zastępców włącznie mianowanych

der im §. 33. ernannten oder nach §. 34. gewählten, ist, unbeschadet der Entschädigungsansprüche aus bestehenden Verträgen, von der Generalversammlung zu jeder Zeit widerruflich.

Nothwendige Eigenschaften der Verwaltungsrathsmitglieder.

§. 32.

Zu Mitgliedern des Verwaltungsrathes sind nur solche selbstständige Aktionaire wählbar, welche im vollen Besitze der bürgerlichen Ehrenrechte sind. Ein Mitglied des Verwaltungsrathes, welches die zur Wählbarkeit erforderlichen Eigenschaften verliert, oder auf welches die in den §§. 15. und 16. namhaft gemachten Fälle Anwendung finden, ist dadurch seiner Funktion als Mitglied des Verwaltungsrathes ohne Weiteres enthoben.

Besoldete Beamte der Gesellschaft können nicht Mitglieder des Verwaltungsrathes sein. Kein Mitglied des Verwaltungsrathes darf über die in §. 7. bestimmte Zahlungsverbindlichkeit für seine Aktien hinaus Schuldner der Gesellschaft sein. Kein Mitglied des Verwaltungsrathes darf in gleicher Funktion bei einer anderen Feuerversicherungs-Gesellschaft wirksam sein.

Transitorische Bestimmungen hinsichtlich des ersten Verwaltungsrathes.

§. 33.

Während der ersten fünf Jahre, angerechnet vom Tage der landesherrlichen Bestätigung des Statuts, besteht der Verwaltungsrath aus den nachbenannten Gründern der Gesellschaft:

1) Herr Julius Conrad Freund,
2) = Bernhard Friedheim,
3) = Wilhelm Helbig,
4) = Dr. Otto Hübner,
5) = Stadtgerichtsrath a. D. Lehmann,
6) = Jacques Meyer,
7) = C. F. Wappenhans.

w §. 33. albo obranych wedle §. 34., bez przeszkody pretensyi o wynagrodzenie z istnących umów przez walne zebranie każdego czasu jest odwołalnym.

Potrzebne przymioty członków rady administracyinéj.

§. 32.

Członkami rady administracyinéj tylko tacy samodzielni akcyonaryuszowie są obieralni, którzy są w pełném posiadaniu obywatelskich praw honorowych. Członek rady administracyinéj, który przymioty potrzebne do obieralności utraci, albo do którego przypadki w §§. 15. i 16. wymienione zastósowanie znajdują, przez to swoją funkcyę jako członek rady administracyinéj natychmiast utraci.

Płatni urzędnicy towarzystwa nie mogą być członkami rady administracyinéj. Żaden członek rady administracyinéj nad przeznaczony w §. 7. obowiązek do zapłaty dla swych akcyi nie ma być dłużnikiem towarzystwa. Żaden członek rady administracyinéj nie może w równéj funkcyi przy inném towarzystwie zabezpieczenia ogniowego być w czynności.

Zmieniające postanowienia co do pierwszéj rady administracyinéj.

§. 33.

Podczas pierwszych pięciu lat, rachując od dnia Monarszego potwierdzenia statutu, składa się rada administracyina z wymienionych następnie fundatorów towarzystwa:

1) Pana Juliusza Konrada Freund,
2) » Bernharda Friedheim,
3) » Wilhelma Helbig,
4) » Dr. Otto Huebner,
5) » radzcy sądu miejskiego b. s. Lehmann,
6) » Jacques Meyer,
7) » C. F. Wappenhans.

Nach Ablauf dieser Zeit scheiden von den Mitgliedern des Verwaltungsrathes alljährlich zwei, im je dritten Jahre drei in der durch das Loos zu bestimmenden Reihenfolge aus. Sind solchergestalt sämmtliche Mitglieder des ersten Verwaltungsrathes ausgeschieden, so erfolgt der spätere Austritt nach der Reihenfolge des Eintritts. Die Ausgeschiedenen können jedoch sofort wieder gewählt werden.

Bei außerordentlicher Weise vorkommenden Erledigungen findet die Neuwahl interimistisch durch den Verwaltungsrath in der §. 39. bestimmten Weise zu gerichtlichem oder notariellem Protokolle bis zur nächsten Generalversammlung, und durch letztere demnächst für diejenige Dauer statt, für welche das ausgeschiedene Mitglied noch zu fungiren gehabt haben würde. Freiwilliger Rücktritt ist jedem Verwaltungsrathsmitgliede drei Monate nach vorgängiger Kündigung gestattet.

Po upływie tego czasu występują z członków rady administracyinéj corocznie dwaj, w każdym trzecim roku trzéj, w kolei losem przeznaczonéj. Skoro takim sposobem wszyscy członkowie pierwszéj rady administracyinéj wystąpili, w tedy późniejsze wystąpienie nastąpi w kolei wstąpienia. Występujący jednakowoż natychmiast znów obrani być mogą.

Przy wakancyach w nadzwyczajnym sposobie zachodzących nowy wybór interymistycznie przez radę administracyiną w sposobie przeznaczonym w §. 39. do sądownego lub notaryalnego protokułu aż do najbliższego walnego zebrania i przez też ostatnie potém na to trwanie ma miejsce, dla któregoby wystąpiony członek jeszcze miał mieć funkcyę. Dobrowolne wystąpienie każdemu członkowi rady administracyinéj trzy miesiące po uprzedniém wypowiedzeniu jest dozwoloném.

Stellvertretung.

§. 34.

Die Bestimmungen der §§. 32. und 33. finden auch auf die Stellvertreter der Mitglieder des Verwaltungsrathes Anwendung.

Die Einberufung eines Stellvertreters muß erfolgen, sobald ein Mitglied des Verwaltungsrathes durch Abwesenheit oder auf sonstige Weise an der Ausübung seiner Funktionen auf längere Zeit als drei Monate verhindert worden ist. Dieselbe findet jedoch auch bei einer kürzeren Verhinderung eines Verwaltungsrathsmitgliedes statt, wenn solche zur Herbeiführung der Beschlußfähigkeit der Versammlungen des Verwaltungsrathes erforderlich erscheint. Jede Einberufung eines Stellvertreters erfolgt durch den Vorsitzenden des Verwaltungsrathes und geschieht in der Reihenfolge, in welcher dieselben gewählt sind.

Zastępstwo.

§. 34.

Postanowienia §§. 32. i 33. również do zastępców członków rady administracyinéj zastósowanie znajdują.

Zwołanie zastępcy nastąpić musi, skoro członek rady administracyinéj przez nieobecność albo na inny sposób we wykonaniu swych funkcyi na dłuższy czas jak na trzy miesiące ma przeszkodę. Takowe nastąpi jednakowoż również przy krótszéj przeszkodzie członka rady administracyinéj, jeżeli takie do przyprowadzenia zdolności do uchwały zebrań rady administracyinéj potrzebném się zdaje. Każde zwołanie zastępcy nastąpi przez przewodniczącego rady administracyinéj i w kolei, w któréj oni są obrani.

Für die ersten fünf Jahre, angerechnet vom Tage der landesherrlichen Bestätigung des Statuts, werden die Stellvertreter vom Verwaltungsrathe erwählt.

Kaution.

§. 35.

Jedes Mitglied des Verwaltungsrathes, sowie jeder Stellvertreter, muß mindestens fünf Aktien eigenthümlich besitzen. Dieselben müssen während der Amtsdauer bei der Gesellschaftskasse als Kaution unbeschwert deponirt bleiben.

Wohnsitz der Verwaltungsrathsmitglieder.

§. 36.

Der Verwaltungsrath hat seinen Sitz in Berlin. Wenigstens fünf Mitglieder desselben, einschließlich des Vorsitzenden und seines Stellvertreters, müssen in Berlin wohnhaft sein.

Leitung und Legitimation des Verwaltungsrathes.

§. 37.

Der Verwaltungsrath erwählt in der §. 39. bestimmten Weise aus seiner Mitte einen Vorsitzenden und einen stellvertretenden Vorsitzenden. Die Namen derselben, sowie sämmtlicher Verwaltungsrathsmitglieder und Stellvertreter, auch jeder Wechsel, welcher in diesen Personen eintritt, sind von der Direktion durch die Gesellschaftsblätter bekannt zu machen. Der Verwaltungsrath führt seine Legitimation durch gegenwärtiges Statut und durch die Wahlprotokolle der Generalversammlung.

Zeit der Versammlungen.

§. 38.

Der Verwaltungsrath versammelt sich an seinem Sitze, so oft es die Geschäfte erheischen, we-

Na pierwsze pięć lat rachując od dnia Monarszego potwierdzenia statutu, zastępcy przez radę administracyiną obrani zostaną.

Kaucya.

§. 35.

Każdy członek rady administracyinéj, jako też każdy zastępca, przynajmniéj pięć akcyi właściwie posiadać musi. Takowe muszą podczas trwania urzędowego u kasy towarzystwa jako kaucya bez obciążenia zostać deponowane.

Zamieszkanie członków rady administracyinéj.

§. 36.

Rada administracyina swoje posiedzenie ma w Berlinie. Przynajmniéj pięć członków takowéj włącznie przewodniczącego i jego zastępcy w Berlinie mieszkać muszą.

Kierunek i legitymacya rady administracyinéj.

§. 37.

Rada administracyina obiera w sposobie w §. 39. przeznaczonym ze swego grona przewodniczącego i zastępującego przewodniczącego. Nazwiska onych, jako też wszystkich członków rady administracyinéj i zastępców, również każda zmiana, która w tych osobach wstępuje, przez dyrekcyę w pismach towarzystwa ogłoszone być mają. Rada administracyina legitymuje się niniejszym statutem i przez protokuły wyborcze walnego zebrania.

Czas zebrań.

§. 38.

Rada administracyina schodzi się we swojem posiedzeniu, ile razy czynności wymagają,

nigstens aber einmal monatlich. Die Einladungen zu den Versammlungen, soweit dieselben nicht ein- für allemal durch das Geschäftsregulativ vorgeschrieben sind, erfolgen schriftlich Seitens des Vorsitzenden oder dessen Stellvertreters. Eine Zusammenberufung des Verwaltungsrathes muß erfolgen, wenn drei Mitglieder desselben oder die Direktion darauf antragen. Der vollziehende Direktor hat das Recht, den Versammlungen des Verwaltungsrathes mit berathender Stimme beizuwohnen, auch kann derselbe in Verhinderungsfällen ein Mitglied der Direktion hierzu bevollmächtigen. Wird über persönliche Angelegenheiten des vollziehenden Direktors im Verwaltungsrathe verhandelt, so ist dessen Beisein ausgeschlossen.

Beschlußfähigkeit des Verwaltungsrathes.

§. 39.

Die Versammlungen des Verwaltungsrathes sind bei Anwesenheit des Vorsitzenden oder dessen Stellvertreters, und außerdem vier anderer Mitglieder resp. Stellvertreter beschlußfähig. Die Beschlüsse, sowie alle statutengemäß vom Verwaltungsrathe vorzunehmenden Wahlen erfolgen nach absoluter Stimmenmehrheit der anwesenden Mitglieder, die Wahlen mittelst Stimmzettel. Im Falle der Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden, resp. die seines Stellvertreters.

Ueber die Verhandlungen des Verwaltungsrathes sind Protokolle in der durch das Geschäftsregulativ zu bestimmenden Art und Weise abzufassen. Die Protokolle sind von dem Vorsitzenden zu vollziehen und mit den sonstigen Akten, Urkunden und Schriften des Verwaltungsrathes von ihm aufzubewahren. Die Ausfertigungen des Verwaltungsrathes werden von dem Vorsitzenden oder dessen Stellvertreter und noch einem Mitgliede für den Verwaltungsrath verbindlich unterschrieben.

przynajmniéj jednakowoż raz miesięcznie. Zapozwania do zebrań, o ile takowe nie raz na zawsze przez regulamin czynności są przepisane, nastąpią piśmiennie ze strony przewodniczącego albo jego zastępcy. Zwołanie rady administracyinéj nastąpić musi, skoro trzéj członkowie takowéj albo dyrekcya o to wniosek uczynią. Podpisujący dyrektor ma prawo, przy zebraniach rady administracyinéj z głosem obradczym być przytomnym, może on również w przypadkach przeszkody członka dyrekcyi na to upełnomocnić. Jeżeli względem osobistych spraw podpisującego dyrektora w radzie administracyinéj się działa, natenczas jego obecność się wyklucza.

Zdolność do uchwały rady administracyinéj.

§. 39.

Zebrania rady administracyinéj przy obecności przewodniczącego albo jego zastępcy, i prócz tego czterech innych członków resp. zastępców zdolne są do uchwały. Uchwały, jako też wszelkie statutarnie przez radę administracyiną przedsięwziąć się mające wybory, nastąpią absolutną większością głosów obecnych członków, wybory za pomocą cedułek do głosowania. W razie równości głosów stanowi głos przewodniczącego resp. głos jego zastępcy.

Względem czynności rady administracyinéj protokuły w sposobie oznaczyć się mającym przez regulamin czynności spisane być mają. Protokuły przez przewodniczącego podpisane i z drugiemi aktami, dokumentami i pismami rady administracyinéj przez niego schowane być mają. Wygotowania rady administracyinéj przez przewodniczącego albo jego zastępcy, i jeszcze jednego członka dla rady administracyinéj zobowiązalnie podpisane zostaną.

Wirkungskreis.

§. 40.

Die Geschäfte des Verwaltungsrathes sind:

a) die Anstellung der Direktoren;

b) die Aufsichtsführung über die statutengemäße Handlungsweise derselben;

c) die Suspension von Mitgliedern der Direktion oder deren Ersatzmänner, bei Gefährdung der Interessen der Gesellschaft;

d) die Prüfung der von der Direktion der Revisionskommission zu übergebenden Hauptrechnung und deren Justifikation;

e) die Kontrolirung und Revision der Bücher, Korrespondenzen und anderer Schriftstücke, deren Einsicht einem Mitgliede des Verwaltungsrathes zu keiner Zeit verweigert werden darf;

f) die Bestimmung der festen Remunerationen, Gehälter, Tantiemen oder sonstigen Bezüge für die Direktion, sowie die Bestimmung der Tantiemen für die Beamten und Angestellten (§. 52.);

g) die Bestimmung des Gesammtbetrages der jährlich zu vertheilenden Dividende;

h) die Verwendung und Anlegung des Grundkapitals nach den Bestimmungen des §. 43.;

i) die Bestimmung über die Erwerbung und Veräußerung von Grundstücken;

k) die Bestimmung über die Verwendung des Reservefonds nach Vorschrift des §. 43.;

l) die Wahrnehmung der Interessen der Gesellschaft in jeder Hinsicht.

Spezialbevollmächtigung einzelner Mitglieder.

§. 41.

Der Verwaltungsrath hat die Befugniß, einzelne seiner Mitglieder, resp. Stellvertreter der

Okres działania.

§. 40.

Czynnościami rady administracyinéj są:

a) ustanowienie dyrektorów;

b) prowadzenie dozoru nad statutarném działaniem onych;

c) suspensya członków dyrekcyi albo ich zastępców, przy niebezpieczeństwie interesentów towarzystwa;

d) rewidowanie przez dyrekcyę komisyi rewizyinéj oddać się mającego rachunku głównego i justyfikacya takowego;

e) kontrolowanie i rewizya xiążek, korrespondencyi i innych pism, których wejrzenie członkowi rady administracyinéj w żadnym czasie odmówioném być nie ma;

f) postanowienie stałych remuneracyi, salaryi, tantyem, albo innych dochodów dla dyrekcyi, jako też postanowienie tantyem dla urzędników i umieszczonych (§. 52.);

g) postanowienie sumy ogółowéj dywidendy corocznie porozdzielać się mającéj;

h) obrócenie i założenie kapitału zakładowego według postanowień §. 43.;

i) postanowienie względem nabycia i sprzedaży gruntów;

k) postanowienie względem obrócenia funduszu rezerwowego według przepisu §. 43.;

l) przestrzeganie interesów towarzystwa w każdym względzie.

Upełnomocnienie specyalne pojedynczych członków.

§. 41.

Rada administracyina ma upoważnienie, pojedynczych swych członków, resp. zastęp-

letzteren, zur Besorgung vorübergehender und einzelner Funktionen, nach Befinden unter Ausstellung einer Spezialvollmacht, zu delegiren.

Remuneration des Verwaltungsrathes.

§. 42.

Der Verwaltungsrath bezieht, außer dem Ersatze für die durch seine Funktionen etwa veranlaßten baaren Auslagen, für seine Mühwaltungen eine Tantieme von funfzehn Prozent desjenigen Reinertrages des Geschäfts, welcher verbleibt, nachdem zehn Prozent zum Reservefonds und vier Prozent Zinsen des eingezahlten Aktienkapitals abgesetzt worden sind (vergl. §. 57.). Die Vertheilung derselben unter die Mitglieder des Verwaltungsrathes und ihrer Stellvertreter erfolgt im Verhältniß zu der Zahl der Sitzungen, welchen sie beigewohnt haben; dabei wird für den jedesmaligen Vorsitzenden das Doppelte des vorstehenden Verhältnisses angenommen.

Nach Verlauf von fünf Jahren, angerechnet vom Tage der landesherrlichen Bestätigung des Statuts, stehen der Generalversammlung hinsichtlich dieser Tantieme abändernde Beschlüsse zu.

Benutzung der vorhandenen Gelder.

§. 43.

Die Benutzung der vorhandenen Gelder erfolgt nach dem Ermessen des Verwaltungsrathes durch Beleihung oder Ankauf inländischer Staatspapiere, Stadtobligationen, Eisenbahn- und Prioritätsaktien und anderer sicher fundirten Papiere, durch Anleihen auf Grundstücke mit pupillarischer Sicherheit, durch Beleihung von Waaren und durch Diskontiren von guten Wechseln, beides letztere nach den Grundsätzen der Königlichen Bank.

ców ostatnich, do załatwienia przemijających i pojedynczych funkcyi, według zdania pod wystawieniem specyalnéj plenipotencyi, delegować.

Remuneracya rady administracyinéj.

§. 42.

Rada administracyina pobiera prócz wynagrodzenia jakichkolwiek gotowych wydatków przez swe funkcye wynikłe, za swoje usiłowanie tantyemę piętnastu procentów tego czystego dochodu procederu, który pozostaje, skoro dziesięć procentów do funduszu rezerwowego i cztery procenta prowizyi wpłaconego kapitału akcyinego odstawione zostały (porówn. §. 57.). Porozdzielanie takowych pomiędzy członkami rady administracyinéj i ich zastępcami nastąpi w stosunku do liczby posiedzeń, przy których byli obecni; przytém dla każdorazowego przewodniczącego podwójne powyższego stosunku się przyimuje.

Po upływie pięciu lat, rachując od dnia Monarszego potwierdzenia statutu, służą walnemu zebraniu co do tychże tantyem, uchwały zmieniające.

Używanie znajdujących się pieniędzy.

§. 43.

Używanie pieniędzy nastąpi według zdania rady administracyinéj przez wypożyczanie albo kupowanie krajowych papierów Rządowych, obligacyi miejskich, akcyi kolei żelaznych i upierwszonych i innych bezpiecznie fundowanych papierów, przez pożyczki na grunta z pupilarném bezpieczeństwem, wypożyczaniem na towary i dyskontowaniem dobrych wexli, w obydwóch ostatnich przypadkach według zasad banku Królewskiego.

C. Von der Direktion.

Zusammensetzung und Legitimation.

§. 44.

Die unmittelbare Leitung und Ausführung der Geschäfte ist einer Direktion übertragen, welche aus einem vollziehenden Direktor und zwei Mitgliedern besteht.

Die Namen der Direktoren, sowie jeder Wechsel, welcher in diesen Personen eintritt, sind von dem Verwaltungsrathe in Gemäßheit des §. 63. öffentlich bekannt zu machen.

Die Mitglieder der Direktion sind zu gerichtlichem oder notariellem Protokolle vom Verwaltungsrathe zu wählen; sie führen ihre Legitimation durch Ausfertigung des Wahlakts oder durch ein auf Grund desselben amtlich ausgestelltes Attest.

Nothwendige Eigenschaften der Direktoren.

§. 45.

Hinsichtlich der moralischen Qualifikation zu Direktoren erleiden die über die Mitglieder des Verwaltungsrathes in §. 32. ausgesprochenen Bestimmungen Anwendung. Nächstdem darf keiner der Direktoren über den Betrag der in §. 7. bestimmten Nachschußverbindlichkeit auf die Aktien der Gesellschaft Schuldner der Gesellschaft sein.

Erste Direktion.

§. 46.

In die Direktion tritt zunächst als vollziehender Direktor: Herr Wilhelm Robert Scheibler, Mitbegründer der Gesellschaft.

C. O dyrekcyi.

Konstytuowanie i legitymacya.

§. 44.

Bezpośredni kierunek i wykonanie czynności dyrekcyi ma być poruczonym, która się składa z podpisującego dyrektora i dwóch członków.

Nazwiska dyrektorów, jako też każda zmiana, która w tychże osobach wstępuje, przez radę administracyiną stósownie do §. 63. publicznie ogłoszone być mają.

Członkowie dyrekcyi do sądownego albo notaryalnego protokułu przez radę administracyiną obrani być mają; prowadzą swoją legitymacyę przez wygotowanie aktu wyborczego albo przez atest na mocy takowego urzędownie wystawiony.

Potrzebne przymioty dyrektorów.

§. 45.

Co do moralnéj kwalifikacyi na dyrektorów postanowienia w §. 32. względem członków rady administracyinéj wyrzeczone zastósowanie znajdują. Potém żaden z dyrektorów nad kwotę ustanowionego w §. 7. obowiązku dopłaty na akcye towarzystwa nie ma być dłużnikiem towarzystwa.

Pierwsza dyrekcya.

§. 46.

Do dyrekcyi wstępuje najprzód jako dyrektor podpisujący: Pan Wilhelm Robert Scheibler, spółfundator towarzystwa.

Die anderen beiden Direktorstellen werden von dem Verwaltungsrathe zu geeigneter Zeit, spätestens innerhalb fünf Jahren, angerechnet vom Tage der landesherrlichen Bestätigung des Statuts, besetzt und deren Funktionen inzwischen durch zwei seiner Mitglieder resp. Stellvertreter ausgeübt. Für die Zeit der Thätigkeit dieser Verwaltungsrathsmitglieder als Direktoren ruht deren Funktion als Mitglieder des Verwaltungsrathes, und wird von letzterem eine Person aus der Zahl der Stellvertreter an deren Stelle ernannt. Ebenso ruht die Funktion eines Stellvertreters, wenn derselbe zeitweilig in die Direktion berufen wird.

Die Anstellungsbedingungen der Direktoren, sowie das Honorar der als Direktoren fungirenden Verwaltungsrathsmitglieder, werden von dem Verwaltungsrathe mit den Betreffenden vereinbart und kontraktlich festgestellt.

Bei lang andauernden Behinderungen eines Direktionsmitgliedes hat der Verwaltungsrath eines seiner Mitglieder als Ersatzmann zu berufen, auch kann derselbe in solchen Fällen einzelne Befugnisse des behinderten Mitgliedes anderen Beamten der Gesellschaft übertragen.

Oba drugie miejsca na dyrektorów przez radę administracyiną w właściwym czasie, najpóźniéj w przeciągu pięciu lat, od dnia Monarszego potwierdzenia statutu rachując, obsadzone i ich funkcye tymczasem przez dwóch ze swych członków, resp. zastępców wykonane zostaną. Na czas działania tychże członków rady administracyinéj jako dyrektorów spoczywa ich funkcya jako członków rady administracyinéj i przez ostatnią osoba z liczby zastępców w ich miejsce się mianuje. W rówien sposób spoczywa funkcya zastępcy, skoro takowy czasowo do dyrekcyi zwołanym zostaje.

Warunki umieszczenia dyrektorów, jako też remuneracya członków rady administracyinéj za dyrektorów funkcyę mających przez radę administracyiną z dotyczącymi umówione i w kontrakcie ustanowione zostaną.

Przy długo trwających przeszkodach jednego członka dyrekcyi, powinna rada administracyina jednego ze swych członków jako zastępcę powołać, może ona również w takich przypadkach pojedyncze upoważnienia przeszkodę mającego członka innym urzędnikom towarzystwa przekazywać.

Kaution.

§. 47.

Jeder der Direktoren muß zehn Aktien der Gesellschaft besitzen, welche während seiner Amtsdauer bei der Gesellschaftskasse als Kaution unbeschwert deponirt bleiben müssen.

Kaucya.

§. 47.

Każdy z dyrektorów dziesięć akcyi towarzystwa posiadać musi, które podczas trwania swego urzędu w kasie towarzystwa jako kaucyę bez obciążenia deponowanemi być muszą.

Leitung.

§. 48.

Die Mitglieder der Direktion verwalten die Angelegenheiten der Gesellschaft nach den unter sich vereinbarten und von dem Verwaltungsrathe gut geheißenen Verwaltungsregeln.

Kierunek.

§. 48.

Członkowie dyrekcyi zawiadują sprawy towarzystwa według zwyczajów administracyinych pomiędzy sobą umówionych i przez radę administracyiną za użyteczne uznanych.

Der vollziehende Direktor, oder in dessen Abwesenheit sein Ersatzmann (§. 46.), hat neben den allgemeinen Obliegenheiten eines Direktors alle Schriften und Bekanntmachungen, mögen dieselben unter der Firma der Gesellschaft oder im Namen der Direktion ausgefertigt sein, durch Unterschrift seines Namens zu vollziehen. Verträge und solche Schriften (mit Ausnahme der Versicherſicherungs-Verträge), wodurch der Gesellschaft ein Recht erworben, oder eine Verbindlichkeit auferlegt wird, ingleichen Anstellungsdekrete und Instruktionen, hat ein zweites Direktionsmitglied mit zu unterschreiben.

Podpisujący dyrektor albo w jego niebytności jego zastępca (§. 46.), powinien obok powszechnych obowiązków dyrektora wszelkie skryptury i obwieszczenia, czy takowe są wygotowane pod firmą towarzystwa, czy w imieniu dyrekcyi, dodaniem swego nazwiska podpisywać. Umowy i takie pisma (z wyjątkiem umów zabezpieczenia), przez które towarzystwo prawo nabywa, albo takowemu obowiązek się nakłada, niemniéj rozporządzenia umieszczenia i instrukcye, powinien drugi członek dyrekcyi także podpisywać.

Wirkungskreis.

§. 49.

Der Direktion liegt die oberste und unmittelbare Leitung der Gesellschaftsangelegenheiten ob und sie verwaltet dieselben, insoweit sie nicht ausdrücklich der Generalversammlung oder dem Verwaltungsrathe vorbehalten sind (confr. §§. 26. und 40.), mit allen Befugnissen und Obliegenheiten eines Gesellschaftsvorstandes, wie die §§. 19. bis 25. des Gesetzes vom 9. November 1843. (Gesetz-Sammlung 1843. S. 516.) sie festsetzen, in der Eigenschaft eines unbeschränkten Handlungsdisponenten. Sie ist insbesondere verpflichtet und bezüglich berechtigt:

a) vierteljährlich kurze Rechnungsübersichten zur Beurtheilung des Standes des Unternehmens aufzustellen, sodann alljährlich, und zwar am 31. Dezember, die Hauptabschlüsse der Rechnungen und der Bilanzen anzufertigen und solche dem Verwaltungsrathe zur Bestimmung der Dividendenbeträge, sowie zur Prüfung, Normirung und Justifizirung vorzulegen;

b) den Geschäftsbericht abzufassen;

c) Beamte, Agenten, Haupt- und Generalagenten anzustellen, zu entlassen und deren Ge-

Okres działania.

§. 49.

Dyrekcyi służy główny i bezpośredni kierunek spraw towarzystwa i ona zarządza takowemi, o ile nie wyraźnie walnemu zebraniu albo radzie administracyjnéj są zastrzeżone (confr. §§. 26. i 40.) z wszelkiemi upoważnieniami i obowiązkami przełożeństwa towarzystwa, jak §§. 19. aż do 25. ustawy z dnia 9. Listopada 1843. (Zbiór praw 1843. str. 516) takowe ustanowią, w przymiocie nieograniczonego dysponenta handlowego. Ona w szczególności jest obowiązana, odnośnie uprawniona:

a) kwartalnie krótkie wykazy rachunkowe celem sprawozdania stanu przedsięwzięcia ułożyć, potém corocznie, to jest dnia 31. Grudnia główne zamknięcia rachunków i bilancyi wystawić, i takowe radzie administracyinéj do ustanowienia kwot dywidendowych, jako też do zbadania, normowania i justyfikowania przedłożyć;

b) sprawozdanie czynności spisywać;

c) urzędników, agentów, agentów głównych i generalnych umieścić, oddalić, i ich sa-

hälter und Provisionen, sowie auch deren etwaige Kautionsleistungen zu bestimmen und ihnen Instruktionen zu ertheilen (vergleiche jedoch §. 54.).

Zeit der Versammlung.

§. 50.

Die Direktoren versammeln sich so oft es nöthig ist. Sie beschließen nach Stimmenmehrheit. Bei Abwesenheit eines Direktors können die Anwesenden selbstständige Beschlüsse fassen; sie müssen aber in Fällen der Nichteinigung den Vorsitzenden des Verwaltungsrathes zur Entscheidung hinzuziehen. Ueber jede Direktionssitzung ist ein Protokoll oder eine Registratur aufzunehmen und gehörig zu vollziehen. Durch alle legal gefaßten Beschlüsse und Handlungen der Direktion, sowie durch alle in ihrem Namen ausgefertigten Schriften und Bekanntmachungen wird die Gesellschaft verpflichtet.

Verantwortlichkeit der Direktion.

§. 51.

Die Mitglieder der Direktion sind bei Ausübung ihrer Funktionen für solche Handlungen verantwortlich, welche den Statuten, oder den auf Grund derselben vom Verwaltungsrathe getroffenen Anordnungen zuwiderlaufen, sowie für Versehen, welche bei Anwendung gewöhnlicher Vorsicht hätten vermieden werden können.

Remuneration.

§. 52.

Die Direktoren beziehen jährliche feste Besoldungen, deren Höhe der Verwaltungsrath bestimmt. Außerdem sind sie mit einer Tantieme

larye i prowizye, jako też ich którekolwiek prestacye kaucyine, ustanowić i im instrukcye udzielać (porównaj jednakowoż §. 54.).

Czas zebrania.

§. 50.

Dyrektorowie schodzą się, ile razy jest potrzebném. Uchwalają według większości głosów. Przy niebytności dyrektora obecni samodzielnie uchwalić mogą; muszą jednakowoż w przypadkach niepojednania się przewodniczącego rady administracyinéj do decyzyi przywezwać. Względem każdego posiedzenia dyrekcyi protokuł albo registratura ma być spisaną i jak należy podpisaną. Przez wszystkie legalnie zapadłe uchwały i czynności dyrekcyi, jako też przez wszelkie w swém imieniu wygotowane skryptury i obwieszczenia towarzystwo się zobowięzuje.

Odpowiedzialność dyrekcyi.

§. 51.

Członkowie dyrekcyi przy wykonaniu swych funkcyi za takie czynności są odpowiedzialni, które statutom albo rozporządzeniom na mocy takowych przez radę administracyiną wydanym są przeciwne, jako też za błędy, któreby przy zastósowaniu zwyczajnéj ostrożności mogły być unikane.

Remuneracya.

§. 52.

Dyrektorowie pobierają corocznie stałe salarye, których wysokość rada administracyina ustanawia. Prócz tego mają mieć udział z tan-

am Reingewinn des Geschäfts zu betheiligen, deren Höhe gleichfalls der Verwaltungsrath zu bestimmen hat.

Entlassungs-Umstände.

§. 53.

Die mit den Direktoren abzuschließenden Verträge müssen dem Verwaltungsrathe ausdrücklich das Recht vorbehalten, die Mitglieder der Direktion jederzeit auf Grund eines von wenigstens fünf bejahenden Stimmen ausgesprochenen Beschlusses des Verwaltungsrathes wegen Dienstvergehen oder grober Fahrlässigkeiten in ihren Amtsverrichtungen zu suspendiren, und nach Befinden zu entlassen. Den betreffenden Direktoren steht jedoch Berufung an die Generalversammlung frei. Wird von dieser der Beschluß des Verwaltungsrathes bestätigt, oder legt der zu entlassende Direktor eine Berufung an die Generalversammlung gar nicht ein, so hat eine auf solche Weise ausgesprochene Entlassung der Direktoren zur Folge, daß alle denselben vertrags- oder statutenmäßig gewährten Ansprüche an die Gesellschaft auf Besoldung, Entschädigung oder andere Vortheile für die Zukunft von selbst erlöschen.

Beamten-Verhältnisse.

§. 54.

Die Direktion ernennt und stellt sämmtliche Beamte und Hülfsarbeiter der Gesellschaft an, und ist befugt, dieselben zu entlassen.

Die Entlassung von Beamten, und namentlich die dabei einzuhaltende Kündigungsfrist, ist aus deren Dienstvertrage zu beurtheilen. Die Anstellung und Entlassung solcher Beamten, welche über achthundert Thaler Jahresgehalt empfangen, bedürfen außerdem der Genehmigung des Verwaltungsrathes.

tyemą przy zysku czystym procederu, któréj wysokość także rada administracyina ustanowić powinna.

Okoliczności oddalenia.

§. 53.

Z dyrektorami zawrzeć się mające umowy radzie administracyinéj wyraźnie prawo zastrzegać muszą, członków dyrekcyi każdego czasu na mocy uchwały rady administracyinéj przez przynajmniéj pięć potakujących głosów wyrzeczonéj dla przewinień służbowych albo grubych zaniedbywań w swych funkcyach urzędowych suspendować i według okoliczności oddalić. Dotyczącym dyrektorom służy jednakowoż odwołanie do walnego zebrania. Jeżeli przez takowe uchwała rady administracyinéj potwierdzoną zostanie, albo jeżeli oddalić się mający dyrektor odwołanie do walnego zebrania wcale nie założy, natenczas takim sposobem wyrzeczone oddalenie dyrektorów ma na skutku, iż wszelkie według umowy albo statutów im nadane pretensye do towarzystwa o salaryę, wynagrodzenie albo inne korzyści na przyszłość samo ze siebie ustają.

Stosunki urzędników.

§. 54.

Dyrekcya mianuje i umieszcza wszystkich urzędników i robotników pomocniczych towarzystwa, i jest upoważniona, ich oddalić.

Oddalenie urzędników, a mianowicie przytém wstrzymać się mający termin wypowiedzenia, z ich umowy służbowéj uważanem być musi. Umieszczenie i oddalenie takich urzędników, którzy więcéj jak ośmset talarów rocznéj salaryi pobierają, potrzebują prócz tego potwierdzenia rady administracyinéj.

IV.

Von der Bilanz, dem Reservefonds und der Dividende.

Bilanz, Rechnungsablegung.

§. 55.

Die Bilanz über das Gesellschaftsvermögen wird jährlich am 31. Dezember auf Grund der Bücher nach den Regeln der kaufmännischen Buchführung gezogen.

Der Verwaltungsrath hat dabei zu bestimmen, wie viel auf den Kostenwerth der im Besitz der Gesellschaft befindlichen Immobilien und Mobilien, sowie auf Einrichtungskosten abzuschreiben ist, jedoch soll die Abschreibung in jeder dieser Rubriken mindestens fünf Prozent jährlich betragen, wobei dem Verwaltungsrathe zur Pflicht gemacht ist, einen höheren Satz zu bestimmen, wenn dies nach Maaßgabe der Abnutzung oder der sonstigen Verhältnisse angemessen erscheint. Das Konto der Einrichtungskosten ist nach Verlauf der ersten drei vollen Geschäftsjahre zu schließen. Erst mit diesem Zeitpunkte erfolgen die Abschreibungen bei demselben.

Die Effekten und etwaigen Deposita, welche in der Bilanz nach Gattungen spezifizirt werden müssen, dürfen nie höher als zu dem Tageskurse der Berliner Börse vom 31. Dezember in Ansatz gebracht werden. Die Rechnungsablegung geschieht durch die Direktion. Sie wird einer von der Generalversammlung der Aktionaire zu wählenden Revisionskommission (§. 30.) zur Prüfung vorgelegt.

Grundbestimmungen bei Ziehung der Bilanz.

§. 56.

Aus den Jahreseinnahmen sind zu decken:

IV.

O bilancyi, funduszu rezerwowym i dywidendzie.

Bilancya, złożenie rachunku.

§. 55.

Bilancya nad majątkiem towarzystwa ciągnie się corocznie dnia 31. Grudnia na mocy xiążek, według zasad prowadzenia kupieckich xiąg.

Rada administracyina przytém stanowić powinna, ile na wartość kosztów imobiliów i mobiliów w posiadaniu towarzystwa znajdujących się, jako też na koszta urządzenia ma być odpisaném, jednakowoż odpisanie w każdéj tychże rubryk przynajmniéj pięć procentów corocznie ma wynosić, przyczém radzie administracyinéj obowiązek się nakłada, ustanowić wyższą pozycyę, jeżeli to w stosunku zużytku albo innych okoliczności stósownem się zdaje. Konto kosztów urządzenia po upływie pierwszych trzech pełnych lat procederowych zamykać należy. Dopiero z tym czasem nastąpią odpisania przy takowém.

Efekta i jakiekolwiek depozyta, które w bilancyi według gatunków specyfikowane być muszą, nigdy nie mają wyżéj jak w kursie dziennym Berlińskiéj giełdy z dnia 31. Grudnia do porachowania być stawione. Złożenie rachunku nastąpi przez dyrekcyę. Takowy komisyi rewizyinéj przez walne zebranie akcyonaryuszów obierać się majacéj (§. 30.) do zbadania przedłożony zostanie.

Postanowienia zasadnicze przy ciągnieniu bilancyi.

§. 56.

Z dochodów rocznych pokryte być mają:

a) die im Jahre vorgekommenen Schäden;

b) die bis zum Jahresschlusse zwar angemeldeten, aber noch nicht regulirten Schäden, in Höhe der angemeldeten Entschädigungsforderung;

c) die Verwaltungskosten, etwaige Zinsen für Passiven und sonstige nöthige Ausgaben.

Ferner ist aus der Jahreseinnahme abzusetzen:

d) die Prämienreserve für die noch laufenden Versicherungen.

Gewinnvertheilung.

§. 57.

Der aus der Bilanz eines Geschäftsjahres nach Deckung aller Abschreibungen (§. 55.) und Ausgaben (§. 56.) sich ergebende Ueberschuß sämmtlicher Aktiva über sämmtliche Passiva bildet den Reingewinn des betreffenden Jahres.

Von diesem Ueberschusse werden verwendet:

a) wenigstens zehn Prozent zur Bildung eines Kapitalreservefonds, bis derselbe die Höhe von zweimalhundert tausend Thalern erreicht hat. Hat er diese erreicht, so kann die Zuschreibung zum Reservefonds auf fünf Prozent des Reingewinns eingeschränkt werden, und endlich kann diese Zuschreibung zum Reservefonds, wenn und so lange derselbe Eine Million Thaler beträgt, ganz aufhören;

b) eine Dividende bis zu vier Prozent des eingezahlten Kapitals.

Von dem alsdann noch verbleibenden Ueberschusse werden entnommen:

a) w roku wynikłe szkody;

b) aż do końca roku lubo zameldowane, ale jeszcze nie regulowane szkody, we wysokości zameldowanéj pretensyi wynagrodzenia;

c) koszta administracyi, jakiekolwiek prowizye od passywów i inne potrzebne wydatki.

Daléj ma być odstawionem od dochodu rocznego:

d) rezerwa premii za bieżące jeszcze zabezpieczenia.

Podzielanie zysku.

§. 57.

Z bilancyi roku procederowego po pokryciu wszelkich odpisów (§. 55.) i wydatków (§. 56.) okazująca się jeszcze przewyżka wszystkich aktywów nad wszelkie passywa tworzy czysty zysk dotyczącego roku.

Z tych przewyższek obracają się:

a) przynajmniéj dziesięć procentów do utworzenia kapitałowego funduszu rezerwowego, aż takowy do wysokości dwóch kroć stu tysięcy talarów doszedł. Skoro takową doszedł, może przypisanie do funduszu rezerwowego na pięć procentów czystego zysku być ograniczonem, a z resztą to dopisanie do funduszu rezerwowego całkowicie ustać może, skoro i dopóki takowy sumę jednego miliona talarów wynosi;

b) dywidenda aż do wysokości czterech procentów wpłaconego kapitału.

Z pozostającéj potem jeszcze przewyżki wybierają się:

c) funfzehn Prozent Tantieme für den Verwaltungsrath (§. 42.);

d) die den Direktoren oder anderen Beamten vertragsmäßig oder durch die Generalversammlung bewilligte Tantieme.

Der nach obigen Verwendungen verbleibende Betrag wird an die Aktionaire als Superdividende vertheilt.

Reservefonds.

§. 58.

Der Kapitalreservefonds ist dazu bestimmt, die Verluste und Entschädigungen zu decken, welche die Prämienreserve für die laufenden Versicherungen übersteigen, dergestalt, daß Prämienreserve- und Kapitalreservefonds erst absorbirt sein müssen, ehe das Grundkapital angegriffen werden kann. Ueber den Kapitalreservefonds ist besondere Rechnung zu führen.

Ort und Zeit der Dividendenzahlungen.

§. 59.

Die Zahlung der Dividenden geschieht in Berlin am 1. Juli jeden Jahres auf dem Büreau der Gesellschaft, sie kann aber auch an anderen, von der Direktion zu bestimmenden und durch die Gesellschaftsblätter bekannt zu machenden Orten stattfinden.

Es werden Dividendenscheine nach Maaßgabe des beigedruckten Formulars auf je fünf Jahre ausgegeben. Eine Amortisation derselben ist nicht statthaft, doch soll demjenigen, welcher den Verlust der Dividendenscheine vor Ablauf der Verjährungsfrist anzeigt und den stattgehabten Besitz durch Vorzeigung der Aktien oder sonst in glaubhafter Weise darthut, der Betrag der angemel-

c) piętnaście procentów tantyemy dla rady administracyinéj (§. 42.);

d) tantyema dyrektorom albo innym urzędnikom według umowy albo przez walne zebranie dozwolona.

Po powyższych otrąceniach pozostająca suma pomiędzy akcyonaryuszami jako superdywidenda się porozdziela.

Fundusz rezerwowy.

§. 58.

Kapitałowy fundusz rezerwowy na to jest przeznaczony, utraty i wynagrodzenia pokryć, które rezerwę premii dla bieżących zabezpieczeń przechodzą, w ten sposób, iż rezerwa premii i kapitałowy fundusz rezerwowy najprzód wyczerpane być muszą, nim kapitał zakładowy naruszony być może. Względem kapitałowego funduszu rezerwowego osobny rachunek ma być prowadzony.

Miejsce i czas zapłat dywidendowych.

§. 59.

Zapłata dywidend nastąpi w Berlinie dnia 1. Lipca każdego roku na biórze towarzystwa, takowa może jednakowoż również na innych przez dyrekcyę przeznaczyć się mających i w pismach towarzystwa ogłaszać się mających miejscach nastąpić.

Wydadzą się poświadczenia dywidendowe według przydrukowanego formularza zawsze na pięć lat. Amortyzacya takowych nie jest dozwoloną, jednakowoż tému, który utratę poświadczeń dywidendowych przed upływem terminu przedawnienia doniósł i posiadanie okazaniem akcyi albo w inny wierzytelny sposób udowodnił, kwota zameldowanych i aż

deten und bis zum Ablauf jener Frist nicht präsentirten Dividendenscheine ausgezahlt werden.

Dividendenscheine, deren Betrag vier Jahre nach deren Fälligkeit nicht erhoben ist, werden ungültig und ihr Betrag verfällt dem Reservefonds der Gesellschaft.

Jede neue Serie von Dividendenscheinen wird dem Vorzeiger der Aktie ausgehändigt.

Verfahren bei Verlusten.

§. 60.

Sollte sich in einem Jahre ein Verlust ergeben, so erfolgt die Ergänzung zunächst aus dem Kapitalreservefonds. Reicht dieser zur Deckung desselben nicht hin, so wird der fehlende Betrag aus dem eingezahlten Grundkapitale entnommen. Diese aus dem Reservefonds, resp. aus dem eingezahlten Grundkapitale entnommenen Beträge müssen aber aus den Ueberschüssen der folgenden Jahre wieder zurückbehalten werden.

V.

Von der Auflösung und Liquidation.

Auflösung.

§. 61.

Wenn von dem Aktienkapitale der Gesellschaft ein Drittheil seines Nominalwerths verloren gegangen sein sollte und eine Ergänzung desselben nicht binnen Jahresfrist bewirkt werden könnte, so ist durch den Verwaltungsrath eine außerordentliche Generalversammlung einzuberufen, welche über die Auflösung der Gesellschaft zu beschließen hat. Was die Beschlußfähigkeit einer solchen Generalversammlung anlangt, so gelten darüber

do upływu owego terminu nie prezentowanych poświadczeń dywidendowych ma być wypłacaną.

Poświadczenia dywidendowe, których kwota cztery lata po przypadającéj zapłacie nie są odebrane, staną się nieważnemi i ich kwota przepadnie funduszowi rezerwowemu towarzystwa.

Każdy nowy poczet poświadczeń dywidendowych wyręcza się okazicielowi akcyi.

Postępowanie przy utratach.

§. 60.

Gdyby w którym roku utrata okazać się miała, natenczas uzupełnienie najprzód z kapitałowego funduszu rezerwowego nastąpi. Jeżeli tenże do pokrycia takowego nie wystarcza, natenczas brakująca kwota z wpłaconego kapitału zakładowego się wybiera. Takie z funduszu rezerwowego, resp. z wpłaconego kapitału zakładowego wybrane sumy muszą jednakowoż z przewyższek następujących lat znów być zatrzymane.

V.

O rozwiązaniu i likwidacyi.

Rozwiązanie.

§. 61.

Gdyby z kapitału akcyinego towarzystwa trzecia część swéj wartości nominalnéj miała być zaginioną, i gdyby uzupełnienie takowego w przeciągu roku uskutecznioną być nie mogło, natenczas przez radę administracyiną nadzwyczajne walne zebranie zwołać należy, które względem rozwiązania towarzystwa uchwalić powinno. Co się tyczy zdolności do uchwały takiego walnego zebrania, to w téj mierze po-

die im §. 27. dieser Statuten festgestellten Bestimmungen.

stanowienia w §. 27. niniejszych statutów zawarte ważność mają.

Liquidation.

§. 62.

Die Liquidation des Geschäfts, im Falle der beschlossenen, oder nach den gesetzlichen Bestimmungen nöthig gewordenen Auflösung geschieht, dafern nicht ein gerichtliches Konkursverfahren eröffnet worden ist, oder die Generalversammlung nicht anders beschließt, durch den Verwaltungsrath, welcher den Beschluß der Auflösung binnen vierzehn Tagen durch die Gesellschaftsblätter bekannt zu machen hat. Die Vertheilung des Gesellschaftsvermögens auf die Aktien und die Auszahlung an die Aktionaire darf erst nach beendigter Liquidation des Geschäfts, und nachdem alle Versicherungen abgelaufen oder erloschen, auch alle sonstigen Verbindlichkeiten der Gesellschaft erledigt sind, stattfinden.

Nachdem dies geschehen, hat der Verwaltungsrath dreimal öffentlich bekannt zu machen (§. 63.), daß mit Vertheilung des verbleibenden Ueberschusses an die Aktionaire verfahren werden solle; die Vertheilung selbst ist nicht eher als sechs Monate nach der letzten Insertion der zuletzt gedachten Bekanntmachung zu bewirken.

Die Auszahlung geschieht in Berlin und in sonstigen vom Verwaltungsrathe zu bestimmenden Orten, welche in der Bekanntmachung bezeichnet werden müssen.

Die unerhoben gebliebenen Antheile werden auf Kosten und Gefahr der betreffenden Aktionaire unter Beifügung eines Exemplars der Schlußrechnung und des über die Verhandlung der Generalversammlung, in welcher die Auflösung beschlossen worden ist, aufgenommenen Protokolls bei der in §. 4. genannten Gerichtsbehörde deponirt, und es ist das Nöthige darüber, daß

Likwidacya.

§. 62.

Likwidacya czynności w razie uchwalonego albo według prawnych postanowień potrzebnego rozwiązania nastąpi, skoro sądowe postępowanie konkursowe otworzoném nie zostało, lub walne zebranie co innego nie uchwali, przez radę administracyiną, która uchwałę rozwiązania w przeciągu czternastu dni w pismach towarzystwa ogłaszać powinna. Porozdzielanie majątku towarzystwa na akcye i wypłacanie do rąk akcyonaryuszów dopiero po ukończonéj likwidacyi czynności, i gdy wszelkie zabezpieczenia upłynęły albo ustały, również wszelkie inne obowiązki towarzystwa załatwione zostały, nastąpić może.

Gdy to nastąpiło, rada administracyina trzy razy publicznie ogłaszać powinna (§. 63.), iż z podziałem pozostającéj przewyżki między akcyonaryuszów ma być postępowaném, porozdzielanie samo nie prędzéj jak sześć miesięcy po ostatniéj insercyi obwieszczenia na ostatku rzeczonego, uskutecznioném być powinno.

Wypłata nastąpi w Berlinie i w innych przez radę administracyiną przeznaczyć się mających miejscach, które w obwieszczeniu oznaczone być muszą.

Nie odebranemi pozostałe podziały na koszta i niebezpieczeństwo dotyczących akcyonaryuszów, z dołączeniem jednego exemplarza rachunku końcowego i protokułu względem czynności walnego zebrania, w którém rozwiązanie uchwaloném zostało, spisanego, u rzeczonéj w §. 4. władzy sądowéj deponowane zostaną, a to, co potrzeba, żeby w tym sposobie

demgemäß verfahren werden solle, in der Bekanntmachung wegen Auszahlung der Schlußdividende mit aufzunehmen.

VI.

Von den öffentlichen Bekanntmachungen.

Oeffentliche Bekanntmachungen.

§. 63.

Alle öffentlichen Aufforderungen, Einladungen und Bekanntmachungen haben für die Aktionaire Rechtswirkung und die Kraft besonders behändigter Vorladungen, wenn sie durch den Preußischen Staats-Anzeiger, die Vossische Zeitung und die Berliner Börsenzeitung stattgefunden.

Sollte eines dieser Blätter eingehen, so ist durch Beschluß des Verwaltungsrathes interimistisch, unter Zustimmung der Aufsichtsbehörde (§. 64.), ein anderes an dessen Stelle zu wählen. Die nächste Generalversammlung hat sodann definitiv über die Wahl eines neuen Blattes zu bestimmen. Der Generalversammlung steht es überhaupt zu, andere Gesellschaftsblätter zu wählen. Alle bezüglichen Aenderungen, welche der Genehmigung der Aufsichtsbehörde bedürfen, sind in den übrig bleibenden Gesellschaftsblättern bekannt zu machen.

VII.

Von der Oberaufsicht der Staatsregierung.

Oberaufsicht der Staatsregierung.

§. 64.

Das Königliche Polizei-Präsidium zu Berlin bildet die Aufsichtsbehörde von Staats wegen. Es bleibt demselben vorbehalten, einen Kommissarius zur Wahrnehmung des Aufsichtsrechtes für

postępować, w obwieszczeniu względem wypłacania końcowéj dywidendy spółzapisaném być musi.

VI.

O publicznych obwieszczeniach.

Publiczne obwieszczenia.

§. 63.

Wszelkie publiczne wezwania, zapozwania i obwieszczenia dla akcyonaryuszów mają prawny skutek i moc osobnie insynuowanych zapozwań, skoro w Pruskim donosicielu Rządowym, w gazecie Vossa i w Berlińskiéj gazecie giełdowéj nastąpiły.

Gdyby jedno z tych pism przestać miało wychodzić, natenczas przez uchwałę rady administracyinéj interymistycznie z przyzwoleniem władzy dozorczéj (§. 64.) inne w jego miejsce obierać należy. Najbliższe walne zebranie potém definitywnie względem wyboru nowéj gazety stanowić powinno. Walnemu zebraniu służy w ogóle prawo, obrać inne pisma towarzystwa. Wszelkie dotyczące zmiany, które potwierdzenie władzy dozorczéj potrzebują, w pozostających pismach towarzystwa ogłoszone być muszą.

VII.

O naddozorze Rządowym.

Naddozór Rządu.

§. 64.

Królewskie prezydyum policyine w Berlinie tworzy władzę dozorczą krajową. Takowemu pozostaje zastrzeżoném, komisarza do przestrzegania prawa dozoru na zawsze albo na po-

beständig oder für einzelne Fälle zu ernennen. Dieser Kommissarius kann nicht nur allen Generalversammlungen beiwohnen, sondern auch solche Versammlungen, sowie den Gesellschaftsvorstand und die anderen Organe der Gesellschaft gültig zusammenberufen, ihren Berathungen beiwohnen und jeder Zeit von den Büchern, Kassenbeständen, Rechnungen, Registern und sonstigen Verhandlungen und Schriftstücken der Gesellschaft Einsicht nehmen.

jedyncze przypadki mianować. Komisarz ten nietylko wszystkim walnym zebraniom obecnym być, ale też takie zebrania, jako też przełożeństwo towarzystwa i drugie organa towarzystwa prawoważnie zwołać, przy ich naradach przytomnym być, i każdego czasu o xięgach, zapasach kasowych, rachunkach, rejestrach i innych czynnościach i skrypturach towarzystwa wzgląd wziąść może.

VIII.

Transitorische Bestimmungen.

Transitorische Bestimmungen.

§. 65.

Die nachbezeichneten Gründer:

1) Fabrikbesitzer Julius Conrad Freund,
2) Fabrikant Bernhard Friedheim,
3) Kaufmann Wilhelm Helbig,
4) Dr. phil. Otto Hübner,
5) Stadtgerichtsrath a. D. Julius Carl Lehmann,
6) Kaufmann Jacques Meyer,
7) Kaufmann Carl Friedrich Wappenhans,
8) Haupt-Agent Wilhelm Robert Scheibler,

sind ermächtigt, die landesherrliche Genehmigung dieses Gesellschaftsvertrages zu erwirken, etwaige von der Staatsregierung getroffene Abänderungen in ihrer Gesammtheit oder durch einzelne aus ihrer Mitte vorzunehmen und den also abgeänderten Gesellschaftsvertrag mit voller Rechtsverbindlichkeit für alle Aktionaire zu vollziehen.

VIII.

Przemijające postanowienia.

Przemijające postanowienia.

§. 65.

Następnie wymienieni fundatorowie:

1) posiedziciel fabryk Juliusz Konrad Freund,
2) fabrykant Bernhard Friedheim,
3) kupiec Wilhelm Helbig,
4) Dr. phil. Otto Huebner,
5) radzca sądu miejskiego b. s. Juliusz Karól Lehmann,
6) kupiec Jacques Meyer,
7) kupiec Karól Fryderyk Wappenhans,
8) agent główny Wilhelm Robert Scheibler,

są upoważnieni, Monarsze potwierdzenie niniejszéj umowy towarzystwa zasięgnąć, jakiekolwiek przez Rząd rozporządzone zmiany w ogóle albo przez pojedynczych z ich grona przedsięwziąść i tak zmienioną umowę towarzystwa z pełnym obowiązkiem prawnym dla wszystkich akcyonaryuszów podpisać.

Formular A. 1.

Vierzehn Tage nach Vorzeigung zahle ich gegen diesen meinen Wechsel an die Direktion der Deutschen Feuerversicherungs-Aktiengesellschaft zu Berlin oder deren Order bei .... in .... die Summe von

Einhundert und funfzig Thalern

im Dreißig-Thalerfuße,

und leiste zur Verfallzeit prompte Zahlung nach Wechselrecht, insofern dieser Wechsel binnen funfzig Jahren, längstens also bis zum .... bei dem von mir erwählten Domiziliaten in .... präsentirt wird.

(Ort und Datum der Ausstellung.)

(Namensunterschrift, Stand und Wohnort.)

....

....

Formularz *A.* 1.

Czternaście dni po okazaniu płacę za niniejszy mój wexel dyrekcyi Niemieckiego towarzystwa akcyinego zabezpieczenia ogniowego w Berlinie albo na order takowéj u .... w .... sumę w ilości

stu pięćdziesiąt talarów

w stopie trzydziestu talarów,

i uiszczam w czasie przepadania punktualną zapłatę według prawa wexlowego, o ile niniejszy wexel w przeciągu pięćdziesięciu lat, najpóźniéj zatém aż do .... u obranego przezemnie domicyliata w .... prezentowanym zostaje.

(Miejsce i datum wystawienia.)

(Podpis nazwiska, stan i pomieszkanie.)

....

....

Formular A. 2.

Vierzehn Tage nach Vorzeigung zahle ich gegen diesen meinen Wechsel an die Direktion der Deutschen Feuerversicherungs-Aktiengesellschaft zu Berlin oder deren Order bei .... in .... die Summe von

Dreihundert Thalern

im Dreißig-Thalerfuße.

und leiste zur Verfallzeit prompte Zahlung nach Wechselrecht, insofern dieser Wechsel binnen funfzig Jahren, längstens also bis zum .... bei dem von mir erwählten Domiziliaten in .... präsentirt wird.

(Ort und Datum der Ausstellung.)

(Namensunterschrift, Stand und Wohnort.)

....

....

Formularz *A.* 2.

Czternaście dni po okazaniu płacę za niniejszy wexel mój do dyrekcyi Niemieckiego towarzystwa akcyinego zabezpieczenia ogniowego w Berlinie albo z polecenia takowéj u .... w .... sumę w ilości

trzysta talarów

w trzydziesto - talarowéj stopie,

i uiszczam w czasie przepadania punktualną zapłatę według prawa wexlowego, o ile niniejszy wexel w przeciągu pięćdziesięciu lat, najdłużéj zatém aż do .... u obranego przezemnie domicyliata w .... prezentowanym zostaje.

(Miejsce i datum wystawienia.)

(Podpis nazwiska, stan i pomieszkanie.)

....

....

Formular A. 3.

Vierzehn Tage nach Vorzeigung zahle ich gegen diesen meinen Wechsel an die Direktion der Deutschen Feuerversicherungs-Aktiengesellschaft zu Berlin oder deren Order bei .... in .... die Summe von

Dreihundert und funfzig Thalern
im Dreißig-Thalerfuße,

und leiste zur Verfallzeit prompte Zahlung nach Wechselrecht, insofern dieser Wechsel binnen funfzig Jahren, längstens also bis zum .... bei dem von mir erwählten Domiziliaten in .... präsentirt wird.

(Ort und Datum der Ausstellung.)

(Namensunterschrift, Stand und Wohnort.)

....

....

Formularz A. 3.

Czternaście dni po okazaniu płacę za niniejszy mój wexel do dyrekcyi Niemieckiego towarzystwa akcyinego zabezpieczenia ogniowego w Berlinie albo z jéj polecenia u .... w .... sumę w ilości

trzydziestu i pięćdziesięciu talarów
w trzydziesto-talarowéj stopie,

i uiszczam w czasie przepadania punktualną zapłatę według prawa wexlowego, o ile niniejszy wexel w przeciągu pięćdziesięciu lat, najdłużéj zatém aż do .... u obranego przezemnie domicyliata w .... prezentowanym zostanie.

(Miejsce i data wystawienia.)

(Podpis nazwiska, stan i pomieszkanie.)

....

....

Formular B.

Aktie № .....
der
Deutschen Feuerversicherungs-Aktiengesellschaft
zu Berlin
über
Eintausend Thaler
im Dreißig-Thalerfuße.

In Gemäßheit der Statuten der Deutschen Feuerversicherungs-Aktiengesellschaft und der unterm .... erlangten landesherrlichen Bestätigung hat sich

(Name, Stand und Wohnort) ....

....

mit dem Betrage von

Eintausend Thalern

durch baare Einzahlung von zweihundert Thalern und Unterzeichnung von drei Wechseln nach Höhe von zusammen achthundert Thalern an dem Grundkapital dieser Gesellschaft betheiligt.

D..selbe unterwirft sich durchgängig deren Statuten und nimmt nach den Bestimmungen der letzteren verhältnißmäßigen Antheil an dem Vermögen und Gewinne oder Verluste der Gesellschaft.

Eine Besitzveränderung dieser Aktie erlangt nach §. 13. der Statuten nur nach Genehmigung des Verwaltungsrathes der Gesellschaft Gültigkeit.

Berlin, am ..ten .... 18..

Die Deutsche Feuerversicherungs-Aktiengesellschaft.

Der Verwaltungsrath.
N. N.
(Unterschrift eines Verwaltungsrathsmitgliedes.)

(L. S.)

Die Direktion.
N. N.
(Unterschrift eines Direktors.)

NB. Auf den Original-Aktien ist der Wortlaut der §§. 7. 9. 10. 12. bis inkl. 19. und 63. der Statuten mit abgedruckt.

Formularz *B*.

Akcya № ......

Niemieckiego towarzystwa akcyinego zabezpieczenia ogniowego w Berlinie

na

tysiąc talarów

w trzydziesto - talarowéj stopie.

Stósownie do statutów Niemieckiego towarzystwa akcyinego zabezpieczenia ogniowego i osięgłego pod dniem .... Monarszego potwierdzenia

(Nazwisko, stan i pomieszkanie) ....
....

z sumą

tysiąca talarów

przez gotowe wpłacenie dwuchset talarów i podpisanie trzech wexli we wysokości w ogóle ośmiuset talarów przy kapitale zakładowym tego towarzystwa nabrał udziału.

Takowy poddaje się całkowicie statutom takowego i ma według postanowień ostatniego stosunkowy udział przy majątku i zysku lub utracie towarzystwa.

Zmiana posiadłości tejże akcyi nabiera ważności według §. 13. statutów tylko po potwierdzeniu rady administracyinéj towarzystwa.

Berlin, dnia ..go .... 18..

Niemieckie towarzystwo akcyine zabezpieczenia ogniowego.

Rada administracyina.	(L. S.)	Dyrekcya.
N. N.		N. N.
(Podpis członka rady administracyinéj.)		(Podpis dyrektora.)

NB. Na akcyach oryginalnych treść dosłowna §§. 7. 9. 10. 12. aż do inkl. 19. i 63. statutów jest wydrukowaną.

Formular C.

Dividendenschein.

(Vorderseite.)

Am 1. Juli 18.. zahlt die unterzeichnete Gesellschaft dem Ueberbringer die auf die Aktie № ..... für das Jahr 18.. treffende Dividende.

Berlin, den ..ten .... 18..

Die Deutsche Feuerversicherungs-Aktiengesellschaft.

Der Verwaltungsrath. (L. S.) Die Direktion.

(Rückseite.)

Dividendenscheine, deren Betrag vier Jahre nach deren Fälligkeit nicht erhoben ist, werden ungültig und ihr Betrag verfällt (laut §. 59. der Statuten) dem Reservefonds der Gesellschaft.

Formularz *C.*

Poświadczenie dywidendowe.

(Strona przednia.)

Dnia 1. Lipca 18.. płaci podpisane towarzystwo okazicielowi spadającą na akcyę № ..... dywidendę za rok 18..

Berlin, dnia ..go .... 18..

Niemieckie towarzystwo akcyine zabezpieczenia ogniowego.

Rada administracyina. (L. S.) Dyrekcya.

(Strona odwrotna.)

Poświadczenia dywidendowe, których ilość cztery lata po przypadającéj zapłacie odebraną nie została, będą nieważne i kwota takowych przepada (według §. 59. statutów) funduszowi rezerwowemu towarzystwa.

(Nr. 5281.) Bekanntmachung, betreffend die Bestätigung des Revidirten Statuts der Berlinischen Feuerversicherungs-Anstalt. Vom 27. Oktober 1860.

Des Regenten Prinzen von Preußen Königliche Hoheit haben, im Namen Sr. Majestät des Königs, mittelst Allerhöchsten Erlasses vom 5. Oktober d. J. dem nach dem Beschlusse der Aktionaire der Berlinischen Feuerversicherungs-Anstalt aufgestellten „Revidirten Statute vom 27. Januar 1860." — welches in die Stelle der durch die Allerhöchste Order vom 11. Dezember 1812. genehmigten Verfassungs-Artikel der Anstalt und der dazu erschienenen Anhänge und Nachträge tritt — die landesherrliche Bestätigung zu ertheilen geruht.

In Verfolg der Bekanntmachung vom 27. November 1857. (Gesetz-Sammlung S. 1660.) wird dies, nach Vorschrift der §§. 3. und 4. des Gesetzes über die Aktiengesellschaften vom 9. November 1843. hierdurch mit dem Bemerken zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß der Allerhöchste Erlaß nebst dem revidirten Statute in dem Amtsblatte der Königlichen Regierung zu Potsdam und der Stadt Berlin abgedruckt werden wird.

Berlin, den 27. Oktober 1860.

Der Minister für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten.
v. d. Heydt.

Der Justiz-Minister.
Simons.

Der Minister des Innern.
Gr. v. Schwerin.

(No. 5281.) Obwieszczenie, tyczące się potwierdzenia rewidowanego statutu Berlińskiego zakładu zabezpieczenia ogniowego. Z dnia 27. Października 1860.

Xiążę Regent Królewska Mość, w imieniu Najjaśniejszego Króla, Najwyższém rozporządzeniem z dnia 5. Października r. b. »rewidowanemu statutowi z dnia 27. Stycznia 1860.« — który według uchwały akcyonaryuszów Berlińskiego zakładu zabezpieczenia ogniowego jest ułożonym i który w miejsce potwierdzonych Najwyższym rozkazem z dnia 11. Grudnia 1812. artykułów konstytucyinych zakładu i doń wydanych dodatków wstępuje — Monarsze potwierdzenie raczył udzielić.

Wskutek obwieszczenia z dnia 27. Listopada 1857. (Zbiór praw str. 1660) ogłasza się to niniejszém, według przepisu §§. 3. i 4. ustawy względem towarzystw akcyinych z dnia 9. Listopada 1843. z tém nadmienieniem do publicznéj wiadomości, iż Najwyższe rozporządzenie wraz z rewidowanym statutem w dzienniku urzędowym Królewskiéj Regencyi w Poczdamie i miasta Berlina wydrukowanym zostanie.

Berlin, dnia 27. Października 1860.

Minister handlu, przemysłu i robót publicznych.
von der Heydt.

Minister sprawiedliwości.
Simons.

Minister spraw wewnętrznych.
Hr. Schwerin.

Redigirt im Büreau des Staats-Ministeriums.

Berlin, gedruckt in der Königlichen Geheimen Ober-Hofbuchdruckerei (R. Decker).

Redagowano w Biórze Ministerstwa Stanu.

Berlin, czcionkami Królewskiéj Tajnéj Nadwornéj drukarni (R. Decker).